



Antichute à rappel automatique double / Double retractable fall arrester / Doppeltes Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug / Anticaídas retráctil doble / Anticaduta a richiamo automatico doppio / Dubbele valbeveiligingskabel met automatisch oprolsysteem / Podwójny system zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem / Antiquedas auto-retrátil duplo / Dobbelt automatisk faldsikring / Kaksinkertainen automaattinen putoamissuojain / Fallsikringsline med dobbel fallsikringsblokk / Dubbel automatisk fallskyddsanordning

SPILO-S2



FA 20 505 02

FA 20 505 02A

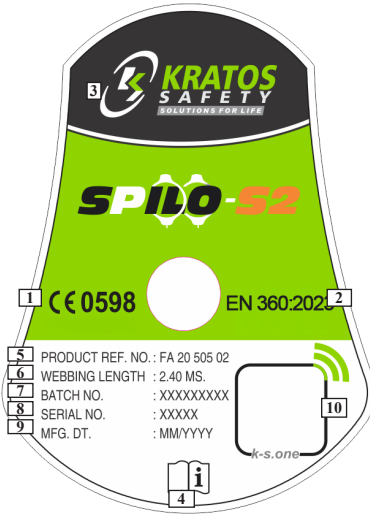
KRATOS SAFETY

689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32



MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÆRKNING



1

Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 360:2023 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 360:2023 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 360:2023 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 360:2023 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 360:2023 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 360:2023, aangevaard door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 360:2023 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 360:2023 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 360:2023 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilönsuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 360:2023 ja mukaisesti. / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 og samsvar med den harmoniserte standarden i henhold til EN 360:2023 påvist av meldt organ nr. 0598 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 360:2023 visat av anmäلت organ nr 0598

2

Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produceret i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året: **EN 360:2023**

3

Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens

4

Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning



5

La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Produktreferenzen / Tuotteen viite / Produktets referansenummer / En produktreferens

6

Longueur câble ou sangle / Webbing or wire rope length / Länge der Seil oder Band / Longitud del cable o de la cinta / Lunghezza del cavo o cinghia / Lengte van de kabel of riem / Długość kabla lub paskiem / Comprimento do cabo ou correia / Længde / Pituus / Lengde / Längd

7

Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Partiets nummer / Erän numero / Varepartiets nummer / Partinumret

8

N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret

9

La date de fabrication / The date of manufacture / Herstellung datum / La fecha de fabricación / Data di fabbricazione / De productie datum / Data produkcji / A data de fabrico / Fabrikationsdatoen / Valmistuspäivämäärä / Produksjonsdatoen / Tillverkningsdatum

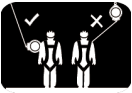
10

QR code d'accès à K-S.ONE, notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access K-S.ONE, our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für K-S.ONE, unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a K-S.ONE, nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a K-S.ONE, la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor K-S.ONE, onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do K-S.ONE, naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej SOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a K-S.ONE, a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual) / QR adgangskoden til K-S.ONE, vores app til styring og kontrol af PV (Personlige værnemidler) / QR-koodi oikeuttaa pääsyyhen henkilönsuojainten hallintaan ja tarkistukseen käytettävään verkkosovellukseemme K-S.ONEen / QR-kode for tilgang til K-S.ONE, vårt nettbaserte program for håndtering og kontroll av PVU (Personlig verneutstyr) / QR-kod för åtkomst till K-S.ONE, vår webbapp för hantering och kontroll av personlig skyddsutrustning

11

Voir page suivante pour explication des marquages / See next page for explanation of tags / Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags / Vea la página siguiente para la explicación de las etiquetas / Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag / Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags / Na następnej stronie wyjaśnienie tagów / Consulte a página seguinte para uma explicação de tags / Se næste side for forklaring af tags / Seuraavalla sivulla selitys tunnisteita / Se neste side for forklaring av koder / Se nästa sida för förklaring av taggar

B



Le connecteur haut doit être relié au point d'accrochage du harnais antichute, le connecteur bas placé sur la longe rétractable **DOIT IMPÉRATIVEMENT** être connecté sur le point d'ancrage de la structure, l'utilisation en sens inverse est **INTERDITE**. / The top connector must be connected to the attachment point on the fall arrest harness, while the bottom connector on the retractable lanyard **MUST** be connected to the anchorage point on the structure; use in the opposite direction is **FORBIDDEN**. / Der obere Stecker muss mit dem Anschlagpunkt des Auffanggurts verbunden werden, der untere Stecker am einziehbaren Verbindungsmittel **MUSS UNBEDINGT** mit dem Anschlagpunkt der Struktur verbunden werden, eine Verwendung in umgekehrter Richtung ist **NICHT ZULÄSSIG**. / El conector superior debe conectarse al punto de anclaje del arnés anticaídas, mientras que el conector inferior del elemento de amarre retráctil **DEBE NECESARIAMENTE** conectarse al punto de anclaje de la estructura; está **PROHIBIDO** el uso en sentido contrario. / Il connettore superiore deve essere collegato al punto di attacco dell'imbracatura anticaduta, mentre il connettore inferiore del cordino retrattile **DEVE OBBLIGATORIAMENTE** essere collegato al punto di ancoraggio della struttura; l'uso in senso contrario è **VIETATO**. / De bovenste connector moet worden verbonden met het verankeringspunt van het antivalharnas, de onderste connector op de intrekbare lijn **MOET ABSOLUUT** worden verbonden met het verankeringspunt van de structuur, omgekeerd gebruik is **VERBODEN**. / Górny łącznik musi być połączony z punktem zaczepu uprząży asekuracyjnej, podczas gdy łącznik dolny znajdujący się na elastycznej lince **MUSI BEZWZGLĘDNI**e być połączony z punktem mocującym konstrukcji – używanie w sposób odwrotny jest **ZABRONIONE**. / O conector superior deve ser ligado ao ponto de fixação no arnés anti-queda, enquanto o conector inferior na fita retrátil **DEVE OBRIGATORIAMENTE** ser ligado ao ponto de fixação na estrutura; a utilização no sentido contrário é **PROIBIDA**. / Det øverste karabinhage skal forbindes til fastgørelsespunktet på faldsikringsselet, mens den nederste karabinhage på den optrækkelige snor **SKAL** forbindes til forankringspunktet på strukturen; brug i omvendt retning er **FORBUDT**. / Ylempi liitin on liitettävä putoamissuojaimen kiinnityspisteeseen, kun taas kelaautuvan köyden alempi liitin **ON EHDOTTOMASTI** liitettävä rakenteessa olevaan kiinnityspisteeseen. Käyttö päinvastaisessa suunnassa on **KIELLETTYÄ** / Den øverste koblingen må kobles til festepunktet på faldsikringsselet, mens den nederste koblingen på den uttrekbare sikkerhetstau **MÅ ABSOLUT** kobles til forankringspunktet på konstruksjonen; bruk i motsatt retning er **FORBUDT**. / Den övre kopplingsanordningen måste anslutas till fästpunkten på fallskyddsselen och den nedre kopplingsanordningen på den infällbara linan **MÅSTE anslutas** till förankringspunkten på strukturen. Användning i motsatt riktning är **FÖRBUDEN**.



Le dispositif peut être utilisé comme un antichute à rappel automatique double / The device can be used as a double retractable fall arrester / Das Gerät kann als doppeltes Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug verwendet werden / El dispositivo puede utilizarse como anticaídas retráctil doble / Il dispositivo può essere utilizzato come anticaduta a richiamo automatico doppio. / Het apparaat kan worden gebruikt als dubbele valbeveiligingskabel met automatisch oprolsysteem / Urządzenie może być używane jako podwójny system zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem. / O dispositivo pode ser utilizado como um anti-quadras auto-retrátil duplo / Enheten kan bruges som en dobbelt selvopprullende faldsikring / Laiteita voidaan käyttää kaksinkertaisena automaattisena putoamissuojaimena / Utstyret kan brukes som en dobbel selvopprullende fallsikring / Anordningen kan användas som en dubbel automatisk fallskyddsanordning



Le point d'ancrage peut être situé au niveau des pieds de l'utilisateur / The anchorage point can be positioned at the user's feet / Der Anschlagpunkt kann sich auf Fußhöhe des Nutzers befinden / El punto de anclaje puede estar situado a los pies del usuario / Il punto di ancoraggio può essere situato ai piedi dell'utente. / Het verankeringspunt kan zich ter hoogte van de voeten van de gebruiker bevinden / Punkt mocujący może znajdować się na poziomie stóp użytkownika. / O ponto de fixação pode estar localizado ao nível dos pés do utilizador / Forankringspunktet kan være placeret ved brugerens fødder / Kiinnityspiste voi sijaita käyttäjän jaloissa / Forankringspunktet kan være plassert ved brukerens føtter / Förankringspunkten kan sitta vid användarens fötter.



Le point d'ancrage peut être situé au-dessus de l'utilisateur / The anchorage point can be positioned above the user / Der Anschlagpunkt kann sich über dem Nutzer befinden / El punto de anclaje puede estar situado por encima del usuario / Il punto di ancoraggio può essere situato al di sopra dell'utente. / Het verankeringspunt kan zich boven de gebruiker bevinden / Punkt mocujący może znajdować się nad użytkownikiem. / O ponto de fixação pode estar localizado acima do utilizador / Forankringspunktet kan være placeret over brugeren / Kiinnityspiste voi sijaita käyttäjän yläpuolella / Forankringspunktet kan være plassert over brukerens føtter / Förankringspunkten kan placeras ovanför användaren.



Le point d'ancrage ne **DOIT PAS** être situé sous le niveau des pieds de l'utilisateur / The anchorage point **MUST NOT** be positioned below the user's feet / Der Anschlagpunkt **DARF NICHT** unterhalb der Fußhöhe des Nutzers liegen / El punto de anclaje **NO DEBE** estar por debajo del nivel de los pies del usuario / Il punto di ancoraggio **NON** deve trovarsi al di sotto del livello dei piedi dell'utilizzatore. / Het verankeringspunt mag zich **NIET** lager dan de voeten van de gebruiker bevinden / Punkt mocujący **NIE MOŻE** znajdować się poniżej poziomu stóp użytkownika. / O ponto de fixação **NÃO DEVE** estar situado abaixo do nível dos pés do utilizador / Forankringspunktet **MÅ IKKE** være under brugerens fodniveau / Kiinnityspiste **EI SAA** olla käyttäjän jalkojen tason alapuolella / Forankringspunktet **MÅ IKKE** være under brukerens føtter / Förankringspunkten **FÅR INTE** vara under användarens fötter.



Attention au risque de coupe de la longe en cas d'effort sur arête vive (poids maxi utilisateur 140 kg) / Beware of the risk of cutting the lanyard when working on a sharp edge (maximum user weight 140 kg) / Achtung: Gefahr des Durchtrennens des Verbindungsmittels bei Belastung an scharfen Kanten (max. Benutzergewicht 140 kg) / Cuidado con el riesgo de corte del elemento de amarre al trabajar sobre una arista viva (peso máximo del usuario 140 kg) / Attenzione al rischio di taglio del cordino quando si lavora su uno spigolo vivo (peso massimo dell'utilizzatore 140 kg). / Wees alert op het risico van doorsnijden van de lijn wanneer u op een scherpe rand werkt (maximale gebruikersgewicht 140 kg) / Należy uważać na ryzyko przecięcia liny w przypadku obciążania na ostrych krawędziach (maksymalna waga użytkownika 140 kg). / Atenção ao risco de cortar a fita em caso de esforço sobre uma aresta viva (peso máximo do utilizador 140 kg) / Vær opmærksom på risikoen for at skære snoren over, når du arbejder på en skarp kant (maksimal brugervægt 140 kg) / Varo köyden leikkautumisvaaraa, kun työskentelet terävällä reunalla (käyttäjän enimmäispaino 140 kg) / Vær oppmerksom på faren for at linan kan ryke ved belastning på skarpe kanter (maks. brukervekt 140 kg) / Oppmåksamma risiken att linan kan skäras av vid arbete på en vass kant (max. användarvikt 140 kg).



L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / The system must be stored away from heat and damp. / Das Gerät vor Hitze und Feuchtigkeit geschützt lagern. / El aparato debe almacenarse alejado del calor y la humedad. / Il dispositivo deve essere conservato al riparo da calore e umidità. / Het apparaat moet beschermd tegen hitte en vocht worden bewaard. / Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła. / O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade. / Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed. / Laite tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta. / Utstyret må oppbevares i ly for sol og fukt. / Utrustningen bör skyddas från värme och fukt.



Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between / Einsatztemperaturbereich des Produkts zwischen / Utilizar el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen / Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre / Brug produktet mellem / Käytä tuotetta: n välisessä lämpötilassa. / Bruk produktet mellom / Använd endast produkten vid temp. På: **- 30°C & 50°C**



Le point d'ancrage (conforme à l'EN 795) doit avoir une résistance minimum de / The anchorage point (compliant with EN 795) must have minimum resistance of / Der Anschlagpunkt (gemäß EN 795) muss eine Mindestfestigkeit von / El punto de anclaje (de conformidad con la norma EN 795) debe tener una resistencia mínima de / Il punto di ancoraggio (secondo la norma EN 795) deve avere una resistenza minima di / Het verankeringspunt (conform EN 795) moet een minimale weerstand hebben van / Punkt mocujący (zgodnie z normą EN 795) musi mieć minimalną wytrzymałość / O ponto de fixação (em conformidade com a norma EN 795) deve ter uma resistência mínima de / Forankringspunktet (i overensstemmelse med EN 795) skal have en minimumstyrke på / Kiinnityspisteet (standardin EN 795 mukaisesti) on oltava lujuuodeltaan vähintään / Forankringspunktet (i samsvar med EN 795) må ha en minimum styrke på / Förankringspunkten (i enlighet med SS-EN 795) måste ha en minsta hållfasthet på: **> 12 kN.**



Il est interdit d'ouvrir l'appareil / Do not open the device / Es ist untersagt, das Gerät zu öffnen / Se prohíbe abrir el aparato / E vietato aprire l'apparecchio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen / Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento / Det er forbudt at åbne apparatet. / Laitteen avaaminen on kielletty. / Det er forbudt å åpne utstyret. / Anordningene får inte öppnas



L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of inclination must be / Der maximale Abweichungswinkel aus dem Lot muss sein / El ángulo máximo de inclinación debe ser de / L'angolo massimo di inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet zijn / Maksymalny kąt nachylenia / O ángulo máximo de inclinação deve ser de / Den maksimale hældningsvinkel bør være / Kallistuskulma saa olla korkeintaan / Maksimal helling på / Den maximala lutningsvinkeln är: **40°**



Charge minimale et maximale en utilisation verticale / Minimum and maximum load in vertical use / Minimale und maximale Belastung bei vertikaler Verwendung / Carga mínima y máxima en uso vertical / Carico minimo e massimo in uso verticale / Minimale en maximale belasting bij verticaal gebruik / Minimalne i maksymalne obciążenie przy użytkowaniu w pionie / Carga mínima e máxima em utilização vertical / Minimum og maksimum belastning ved lodret brug / Vähimmäis- ja enimmäiskuurma pystyasäkäytössä / Minimum og maksimum belastning ved vertikal bruk / Minsta och största belastning vid vertikal användning **60kg / 140 kg**



Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable; instead, assist with the rewinding process / Das Seil beim Aufrollen nicht loslassen, sondern mit der Hand führen / No suelte el cable; acompañe el proceso de rebobinado / Non lasciare il cavo, ma accompagnare il riavvolgimento. / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen. / Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento. / Slip ikke kablet, men følg oprullingen med hånden. / Älä päästä vaijerista irti, vaan pidättele sitä sen. / Ikke slipp kablen, men hold tak i den ved innrulling. / Slåpp inte kablenn utan följ med den upp.



Vérifiez avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré / Before each use, check that the cable is not damaged / Überprüfen Sie das Kabel vor jeder Verwendung auf Beschädigungen / Antes de cada uso, compruebe que el cable no está dañado / Prima di ogni utilizzo, verificare che il cavo non sia danneggiato. / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd. / Przed każdym użyciem sprawdź czy lina nie jest uszkodzona / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração / Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri ei ole vahingoittunut. / Sjekk før hver bruk at kablenn ikke er slitt / Kontrollera alltid att kablenn inte är skadad innan användning



Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule et se déroule normalement. / Before each use, check that the cable winds and unwinds normally. / Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Drahtseil normal auf- und abwickeln lässt. / Antes de cada uso, compruebe que el cable se enrolla y desenrolla con normalidad. / Prima di ogni utilizzo, verificare che il cavo si avvolga e si srotoli normalmente. / Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. / Przed każdym użyciem sprawdź czy lina rozwija i zwija się prawidłowo. / Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente / Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis. / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri purkautuu ja kelautuu normaalisti. / Sjekk før hver bruk at kablenn rulles inn og ut slik den skal. / Kontrollera alltid att firningen av kablenn fungerar normalt innan användning.



Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant). Ce manuel est susceptible d'être mis à jour sans préavis; assurez-vous de toujours être en possession de la version correspondant au produit que vous utilisez.

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

SPILO-S2 est un antichute à rappel automatique en sangle. En tant qu'équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), la sangle s'enroule et se déroule sur une poulie. La sangle est maintenue en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement de la sangle, arrête instantanément la chute amorcée et commence à dissiper de l'énergie, dans le même temps le dissipateur d'énergie en sangle placé dans la poche dorsale se déchire afin d'absorber l'énergie générée par la chute.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation. La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être conforme à la norme EN 795:2012 (résistance minimum : $R > 12kN$). Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal de la sangle.

Il est interdit de rallonger la longe rétractable de votre appareil (ajout de longe, de connecteurs, ou autre composants). L'élément de connexion haut (pour connexion sur le point d'accrochage du harnais) peut, en cas de besoin, être remplacé par un connecteur identique (FA 20 502 00A).

Il est essentiel d'éviter le croisement et la torsion des deux langes rétractables pendant l'utilisation.

Ces enrouleurs ne doivent pas être utilisés dans une application où la fonction de blocage peut ne pas être activée, par exemple sur des solides instables. Les arêtes, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

→UTILISATION VERTICALE :

L'élément de connexion haut doit être relié au point d'accrochage du harnais antichute (EN 361), les connecteurs bas placés sur les langes rétractables **DOIVENT IMPÉRATIVEMENT** être connectés sur le point d'ancrage de la structure, ils peuvent être connectés simultanément ou pas, l'utilisation en sens inverse est **INTERDITE**.

L'angle maximal d'inclinaison en utilisation verticale doit être de : 40° .

Dans cette utilisation, le tirant d'air doit être au minimum : *2,50 m sous les pieds de l'utilisateur.**

→ CAS SPÉCIFIQUE DE L'UTILISATION VERTICALE EN FACTEUR 2 : L'équipement est également certifié pour une utilisation au-dessus du point d'ancrage (Facteur 2).

Dans cette utilisation, le tirant d'air doit être au minimum : *5 m sous les pieds de l'utilisateur.**

→UTILISATION HORIZONTALE :

SPILO-S2 a passé avec succès les tests sur arêtes de rayon $r \geq 0,5mm$ (§5.10 & 5.11 de la norme EN 360:2023).

Nous attirons votre attention sur les dangers en cas d'effort sur une arête et sur le risque de coupure de la longe rétractable, restez vigilant lors de l'utilisation de *SPILO-S2* en utilisation horizontale.



Lors de cette utilisation horizontale, les connecteurs bas placés sur les langes rétractables doivent être situés au même niveau que l'arête où le risque de chute existe. L'élément de connexion haut doit être relié au point d'accrochage du harnais, l'utilisation en sens inverse est **INTERDITE**. Afin de limiter les effets pendulaires, la zone de travail doit se trouver dans la limite d'un angle de 30° de part et d'autre de l'axe perpendiculaire à l'arête et passant par le point d'ancrage

Dans cette utilisation, le tirant d'air doit être au minimum : *4,50 m sous les pieds de l'utilisateur.**

Attention ! En cas de chute par-dessus une arête, des mesures particulières doivent être définies pour un plan de sauvetage sûr, en raison du danger que représente l'arête. L'utilisateur doit être formé pour ce plan de sauvetage spécifique.

Attention ! Ne pas cumuler utilisation horizontale (à proximité d'une arête vive) et en Facteur de chute 2.

→UTILISATION SUR UNE PEMP (À PROXIMITÉ D'UNE DOUBLE ARÊTE VIVE) INTERDITE.

* : Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute. Veillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle...). Plus l'angle et le déport latéral sont importants, plus l'espace libre nécessaire est important pour que, en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ou tout autre obstacle sur la trajectoire de chute, en prenant en compte l'effet pendulaire.

Utilisez le produit entre : $-30^\circ C / 50^\circ C$.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement la sangle lorsque celle-ci est déroulée ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement. Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes ($< -30^\circ C$ ou $> 50^\circ C$), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures...

Avant chaque utilisation, vérifiez : Test fonctionnel : le système de blocage de chaque appareil doit fonctionner. *SPILO-S2* est équipé d'un absorbeur d'énergie situé dans la poche dorsale zippée ; si 1 cm (ou plus) de sangle blanche/noire dépasse de la poche, cela signifie que l'appareil a été sollicité, il ne doit plus être utilisé. Les connecteurs bas situés sur les langes rétractables sont pourvus d'un témoin de chute (si l'anneau rouge est visible : le produit a arrêté une chute, il ne doit plus être utilisé).

Vérifiez que la sangle des langes rétractables n'est pas coupée, effilochée, brûlée, décolorée, qu'elle ne s'est pas rigidifiée... Vérifiez que les parties métalliques ne sont pas déformées, oxydées, fissurées... et vérifiez le bon fonctionnement (verrouillage/ouverture) des connecteurs. Les carters de protections et la couverture du dissipateur d'énergie doivent être présents et non endommagés. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci. Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son



fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Longueur utile (de connecteur à connecteur) : 2,40 m. Largeur sangle : 21 mm - Matière : polyester - Rupture > 15 kN.
Charge nominale mini : 60 kg, charge nominale maxi : 140 kg.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN 363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN 361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Afin d'être pleinement compatible, celui-ci doit être équipé d'un point d'accrochage dorsal spécifique pour l'élément de connexion haut ou bien permettre à celui-ci d'être « inséré » sous un croisement de sangles au niveau du point d'accrochage dorsal (plaque dorsal). Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans pour les appareils avec longue sangle, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant (et en particulier des Guides d'inspection réf. GI XX-XXXXXX-XX), afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur.

* : consultez la définition d'une personne compétente sur notre site internet dans la rubrique : Infos/Conseils techniques.

La fiche descriptive du produit devra être complétée (par écrit) après chaque vérification, la date de l'inspection et la date de la prochaine inspection doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé que la date de la prochaine inspection soit indiquée sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloignez l'équipement de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

FIN DE VIE - MISE AU REBUT. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT :

Ne jetez pas votre équipement et son emballage dans le bac à ordures ménagères. Séparez les différents composants selon leur matière (Déchets recyclables : papier/carton, métal, plastique, verre, ou Autres déchets) et déposez-les dans les bacs de recyclage prévus à cet effet, conformément aux différents règlements locaux applicables.



This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use, except if the translation is provided by the manufacturer. This manual may be updated without notice; make sure you always have the version corresponding with the product you are using.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, inspection, maintenance and storage.

KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this guide; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

SPILO-S2 is a retractable fall arrester using webbing. As a type of personal protective equipment, it must be assigned to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user is moving (ascending/descending), the webbing winds and unwinds around a pulley. The webbing is kept taut thanks to a counter spring. In the event of a fall, a system prevents the webbing from unwinding, instantly stops the user from falling further and starts to dissipate energy; at the same time the dissipating mechanism for the energy in the webbing placed in the back pocket tears to absorb the energy generated by the fall.

User safety relies on the ongoing effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet. The readability of the product's markings must be checked regularly.

The anchorage point for the device must comply with standard EN 795:2012 (minimum resistance: $R > 12$ kN). For safety reasons and before each use, make sure that, in case of a fall, there are no obstacles to prevent the normal movement of the webbing.

The retractable lanyard on your device must not be extended (by adding a lanyard, connectors, or other components). If required, the top connection element (for connection to the harness attachment point) can be replaced by an identical connector (FA 20 502 00A).

It is essential to avoid crossing and twisting the two retractable lanyards during use.

These reels must not be used in an application where the locking function may not be activated, for example on unstable solids.

It is prohibited to use the device with sharp edges, structures with small diameters and corrosion as this can affect the performance of the webbing, unless these are adequately protected.

Ensure that the general set-up limits swinging in the event of a fall, and that the work is performed to limit the risk and the height of a fall.

→VERTICAL USE:

The top connection element must be connected to the anchorage point of the fall arrest harness (EN 361), and the bottom connectors on the retractable lanyards **MUST** be connected to the anchorage point of the structure; they can be connected simultaneously or not; use in the opposite direction is **FORBIDDEN**.

The maximum angle of inclination when used vertically must be: 40° .

When used in this way, the clearance must be at least: *2.50 m beneath the user's feet.**

→SPECIFIC CASE OF VERTICAL USE IN FACTOR 2: the equipment is also certified for use above the anchoring point (Factor 2).

When used in this way, the clearance must be at least: *5 m beneath the user's feet.**

→HORIZONTAL USE:

SPILO-S2 has passed tests for sharp edges with a radius of $r \geq 0.5$ mm (*§5.10 & 5.11 of standard EN 360:2023*).

We would like to draw your attention to the dangers of working over a sharp edge and the risk of cutting the retractable lanyard. Please take care when using *SPILO-S2* horizontally.

When used horizontally, the bottom connectors on the retractable lanyards must be at the same level as the edge where there is a risk of falling. The top connection element must be connected to the harness attachment point; use in the opposite direction is **FORBIDDEN**.

To limit the swinging effects, the work zone must be located within a 30° angle of both sides of the axis perpendicular to the edge and passing through the anchorage point.



When used in this way, the clearance must be at least: *4.50 m beneath the user's feet.**

Warning! In the event of a fall over a sharp edge, special measures must be defined for a safe rescue plan, due to the danger posed by the sharp edge. The user must be trained for this specific rescue plan.

Warning! Do not use horizontally (close to a sharp edge) and in Fall Factor 2.

→USE ON A MEWP (NEAR A DOUBLE SHARP EDGE) IS PROHIBITED.

*: For safety reasons, it is essential to check the clearance on the work site before each use and during use, to be sure that there will be no collision with the ground or an obstacle in the event of a fall. Please pay special attention to moving obstacles (e.g. a lorry or a cherry picker, etc.). The greater the angle and lateral offset, the greater the clearance required to ensure that, in the event of a fall, there is no collision with the ground or any other obstacle in the fall path, taking into account the pendulum effect.

Use the equipment between: $-30^\circ\text{C}/50^\circ\text{C}$.

It is advisable not to suddenly let go of the webbing when it is unwound; it is better to assist with the rewinding process. Before and during use, we recommend that you make the necessary arrangements for a safe rescue, should this be required.

This equipment must only be used by trained, competent and healthy persons or under the supervision of a trained and competent person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt please contact your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment and therefore the user's safety: if exposed to extreme temperatures ($< -30^\circ\text{C}$ or $> 50^\circ\text{C}$), prolonged exposure to the elements (UV rays, moisture), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Before each use, check: Functional test: the locking system on each device must be operational. *SPILO-S2* is fitted with an energy absorber located in the zipped back pocket; if 1 cm (or more) of white/black webbing protrudes from the pocket, this means the device has been subjected to stress and should no longer be used. The bottom connectors on retractable lanyards are fitted with a fall indicator (if the red ring is visible: the product has stopped a fall; it must no longer be used).

Check that the webbing on the retractable lanyards is not cut, frayed, burnt, discoloured or stiffened, etc. Check that the metal parts are not deformed, oxidised or cracked, etc. and check that the connectors work properly (lock/open). The protective casings and the cover of the energy dissipater must be in place and undamaged. The markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, or after a fall, it must not be reused (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a competent person appointed by the manufacturer. Do not add, remove or replace any component of the device.

Chemicals: Put the system out of service if it comes into contact with chemicals, solvents or fuels which could affect its operation.

TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Useful length (connector to connector): 2.40 m – Webbing width: 21 mm – Material: polyester – Breaking strength > 15 kN.

Minimum rated load: 60 kg, Maximum rated load: 140 kg.



COMPATIBILITY FOR USE:

The device is for use with a fall arrest system as defined in the product data sheet (see standard EN 363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is no greater than 6 kN. A fall arrest harness (EN 361) is the only body gripping device that may be used. To be fully compatible, it must be fitted with a specific back attachment point for the top connection element or allow it to be “inserted” under a cross of straps at the back attachment point (back plate). It can be dangerous to create one’s own fall arrest system in which each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

INSPECTION:

The recommended service life of the equipment is 10 years for devices with a webbing lanyard, but it may last a longer or shorter period of time depending on use and/or the results of annual inspections. The equipment must be systematically checked if in doubt or after a fall, and at least every twelve months by the manufacturer or a competent person*, in strict compliance with the manufacturer’s periodic inspection procedures (in particular Inspection Guides ref. GI XX-XXXXXX-XX), in order to ensure its strength and therefore the user’s safety.

*: please refer to the definition of a competent person on our website under the: Information/Technical advice section.

The equipment’s factsheet must be completed (in writing) after each inspection; the inspection date and the date of the next inspection must be indicated on the factsheet, it is also advisable to specify the date of the next inspection on the equipment.

MAINTENANCE AND STORAGE: (These instructions must be strictly observed)

During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and in its packaging. Clean with water, wipe with a cloth and hang in a ventilated room to dry naturally, ensuring that it is away from any direct light or source of heat; the same applies for elements that may have become wet during use. The device must be stored in its packaging in a cool, dry and ventilated room.

END OF LIFE - DISPOSAL, ENVIRONMENTAL PROTECTION:

Do not dispose of your equipment and its packaging in the household waste bin. Separate the various components based on the material (Recyclable waste: paper/cardboard, metal, plastic, glass, or Other waste) and dispose of them in the recycling bins provided for this purpose, in accordance with the various local regulations applicable.



Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert). Dieses Handbuch kann ohne Vorankündigung aktualisiert werden. Stellen Sie sicher, dass Sie immer das Handbuch für das von Ihnen verwendete Produkt besitzen.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten. Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

SPILO-S2 ist ein Höhensicherungsgerät aus Gurtband mit automatischem Rückzug. Als persönliche Schutzausrüstung gehört es einem einzigen Benutzer (es darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Gurt auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Gurt wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Absturz blockiert das System das Abrollen des Gurtes, stoppt den begonnenen Sturz sofort und beginnt, die Energie zu verteilen; gleichzeitig reißt die Energieableitvorrichtung des Gurtes, die sich in der Rückentasche befindet, um die durch den Sturz erzeugte Energie zu absorbieren.

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Ausrüstung und vom richtigen Verständnis der Anweisungen in dieser Anleitung ab. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Der Anschlagpunkt des Geräts muss den Anforderungen der Norm EN 795:2012 entsprechen (Mindestfestigkeit : $R > 12\text{kN}$). Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Gurts beeinträchtigt.

Es ist verboten, den Bandfalldämpfer Ihres Gerätes zu verlängern (Hinzufügen von Leinen, Verbindungselementen oder anderen Komponenten). Das obere Verbindungselement (für den Anschluss an den Einhängpunkt des Auffanggurtes) kann bei Bedarf durch ein identisches Verbindungselement (FA 20 502 00A) ersetzt werden.

Es ist unbedingt zu vermeiden, dass sich die beiden einziehbaren Verbindungsmittel während des Gebrauchs überkreuzen oder verdrehen.

Diese Aufwickler sollten nicht in einer Anwendung verwendet werden, in der die Sperrfunktion möglicherweise nicht aktiviert ist, z. B. auf instabilen Festkörpern.

Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, da sie die Leistungen des Gurts beeinträchtigen können; andernfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz eingeschränkt ist und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

→ VERTIKALER EINSATZ:

Das obere Verbindungselement muss mit dem Anschlagpunkt des Auffanggurtes (EN 361) verbunden werden, die unteren Verbindungselemente, die an den einziehbaren Verbindungsmitteln angebracht sind **MÜSSEN UNBEDINGT** mit dem Anschlagpunkt der Struktur verbunden werden, sie können gleichzeitig verbunden werden oder nicht, die Verwendung in umgekehrter Richtung ist **VERBOTEN**.
Der maximale Neigungswinkel im vertikalen Einsatz beträgt: 40° .

Die freie Lufthöhe beträgt bei dieser Einsatzart mindestens: *2,50 m unter den Füßen des Benutzers.**

→ SONDERFALL VERTIKALER EINSATZ FAKTOR 2 : Die Ausrüstung ist auch für den Einsatz oberhalb des Anschlagpunktes zertifiziert (Faktor 2).

Die freie Lufthöhe beträgt bei dieser Einsatzart mindestens: *5 m unter den Füßen des Benutzers.**

→ HORIZONTALER EINSATZ:

SPILO-S2 bestand die Tests an Kanten mit einem Radius von $r \geq 0,5\text{mm}$ (§5.10 & 5.11 der Norm EN 360:2023).

Wir weisen Sie auf die Gefahren bei Belastung an einer Kante hin, bei der das einziehbare Verbindungsmittel durchtrennt werden kann. Bleiben Sie bei der Verwendung von *SPILO-S2* im horizontalen Einsatz wachsam.



Bei diesem horizontalen Einsatz müssen sich die unteren Verbindungselemente an den einziehbaren Verbindungselementen auf gleicher Höhe mit der Kante befinden, an der das Risiko eines Absturzes besteht. Das obere Verbindungselement muss mit dem Anhängpunkt des Auffanggurtes verbunden werden, eine Verwendung in umgekehrter Richtung ist **NICHT ZULÄSSIG**.

Um die Pendelbewegungen einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb eines Winkels von 30° beiderseits der Achse, die senkrecht zur Kante und durch den Verankerungspunkt verläuft, befinden.

Die freie Lufthöhe beträgt bei dieser Einsatzart mindestens: *4,50 m unter den Füßen des Benutzers.**

ACHTUNG! Bei einem Sturz über eine scharfe Kante müssen aufgrund der durch die Kante bestehenden Gefahr bestimmte Maßnahmen für einen sicheren Rettungsplan ergriffen werden. Der Nutzer muss für diesen besonderen Rettungsplan geschult sein.

Achtung! Nicht kumulativ horizontal (in der Nähe einer scharfen Kante) und mit Sturzfaktor 2 verwenden.

→ EINSATZ AUF EINER MOBILEN HUBARBEITSBÜHNE (NAHE EINER DOPPELTEN SCHARFEN KANTE) NICHT ZULÄSSIG.

*: Aus Sicherheitsgründen ist es entscheidend, den Absturzraum am Arbeitsplatz vor jedem Einsatz und während des Einsatzes zu prüfen, um sicherzustellen, dass es bei einem Absturz zu keiner Kollision mit dem Boden oder einem Hindernis kommt. Achten Sie besonders auf mobile Hindernisse (wie zum Beispiel Lastwagen, Arbeitsbühne, usw.). Je größer der Winkel und der Seitenversatz, desto größer ist der erforderliche Freiraum, damit es bei einem Sturz unter Berücksichtigung der Pendelbewegung nicht zu einer Kollision mit dem Boden oder einem anderen Hindernis auf der Sturzbahn kommt.

Verwendung in folgender Temperaturspanne: $-30^\circ\text{C} / 50^\circ\text{C}$.

Wenn der Gurt abgerollt ist, sollten Sie ihn nicht plötzlich losslassen; beim Aufrollen sollte er besser mit der Hand geführt werden. Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, die im Bedarfsfall eine sichere Rettung ermöglichen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, sachkundigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und kompetenten Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen ($< -30^\circ\text{C}$ und $> 50^\circ\text{C}$), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch ist Folgendes zu prüfen: Funktionstest: Der Sperremechanismus jedes Geräts muss funktionieren. *SPILO-S2* ist mit einem Energieabsorber ausgestattet, der sich in der Rückentasche mit Reißverschluss befindet; wenn 1 cm (oder mehr) des weiß/schwarzen Gurtbandes aus der Tasche herausragt, wurde das Gerät belastet und darf nicht mehr verwendet werden. Die unteren Verbindungselemente an den einziehbaren Verbindungsmitteln sind mit einer Absturzverriegelung versehen (wenn der rote Ring sichtbar ist: das Produkt hat einen Sturz aufgehalten und darf nicht mehr verwendet werden).

Überprüfen Sie das Gurtband der einziehbaren Verbindungsmittel auf Schnitte, Ausfransungen, Verbrennungen, Verfärbungen, Versteifungen usw. Überprüfen Sie die Metallteile auf Verformungen, Oxidationen, Risse usw. und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit (Verriegelung/Öffnung) der



Verbindungselemente. Die Schutzgehäuse und die Abdeckung der Energieableitvorrichtung müssen vorhanden sein und dürfen nicht beschädigt sein. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden. Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Nutzlänge (von Verbindungselement zu Verbindungselement): 2,40 m - Gurtbreite: 21 mm - Material: Polyester - Festigkeit > 15 kN.
Min. Nennlast: 60 kg, maximale Nennlast: 140 kg.

PRODUKTEIGUNG:

Das Gerät wird mit dem im Datenblatt genannten Auffangsystem verwendet (vgl. Norm EN 363), um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Um vollständig kompatibel zu sein, muss dieser mit einem speziellen dorsalen Befestigungspunkt für das obere Verbindungselement ausgestattet sein oder es ermöglichen, dass es unter einer Gurtkreuzung am dorsalen Befestigungspunkt (Rückenplatte) „eingeschoben“ werden kann. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systembauteile.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre für Geräte mit Verbindungsmittel aus Gurtband, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder den jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person* unter strenger Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers (insbesondere der Inspektionsleitfäden GI XX-XXXXXX-XX) systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.

*: Was unter einer sachkundigen Person zu verstehen ist, erfahren Sie auf unserer Website in der Rubrik: Infos/Technische Beratung.

Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung ausgefüllt werden, das Inspektionsdatum und das Datum der nächsten Inspektion müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Inspektion auch auf der Ausrüstung anzugeben.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)

Achten Sie darauf, dass die Ausrüstung beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie sie in der Originalverpackung auf. Reinigen Sie die Vorrichtung mit Wasser und trocknen Sie sie mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem temperierten, trockenen und gut belüfteten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

LEBENSLENDE - ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ:

Entsorgen Sie Ihre Ausrüstung und ihre Verpackung nicht im Hausmüll. Trennen Sie die einzelnen Komponenten nach Material (Recycelbare Abfallstoffe: Papier/Pappe, Metall, Kunststoff, Glas oder andere Abfälle) und entsorgen Sie sie in den dafür vorgesehenen Recyclingbehältern gemäß den verschiedenen örtlich geltenden Vorschriften.



Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo viene utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante). Il presente manuale è suscettibile di aggiornamento senza preavviso; assicuratevi di avere sempre a disposizione il manuale corrispondente al prodotto in uso.

Per la vostra sicurezza, seguire scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, l'ispezione, la manutenzione e la conservazione.

La società KRATOS SAFETY declina ogni responsabilità per eventuali incidenti diretti o indiretti dovuti a utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

SPILO-S2 è un anticaduta retrattile a richiamo automatico con cinghia. Essendo un dispositivo di protezione individuale, va assegnato a un solo utilizzatore (può essere utilizzato da una sola persona per volta). Durante gli spostamenti dell'utilizzatore (salita-discesa), la cinghia si avvolge e si srotola su una puleggia. La cinghia è mantenuta tesa mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento della cinghia, arresta istantaneamente la caduta e inizia a dissipare l'energia; contemporaneamente, il dissipatore di energia a cinghia posto nel marsupio dorsale si strappa per assorbire l'energia generata dalla caduta.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso. La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere controllata periodicamente.

Il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere conforme alla norma EN 795:2012 (resistenza minima: $R > 12$ kN). Per ragioni di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento della cinghia.

Non usare prolunghere per il cordino retrattile del dispositivo (prolunga cordino, connettori, altri componenti). Se necessario, l'elemento di connessione superiore (per il collegamento al punto di attacco dell'imbracatura) può essere sostituito da un connettore identico (FA 20 502 00A).

È essenziale evitare di incrociare o attorcigliare i due cordini retrattili durante l'uso.

Questi avvolgitori non devono essere utilizzati in applicazioni in cui la funzione di blocco non può essere attivata, ad esempio su solidi instabili.

Si raccomanda di evitare spigoli, strutture di piccolo diametro e corrosione poiché possono compromettere il funzionamento della cinghia. Qualora ciò non fosse possibile, adottare protezioni adeguate.

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

→ UTILIZZO VERTICALE:

L'elemento di connessione superiore deve essere collegato al punto di ancoraggio dell'imbracatura anticaduta (EN 361), i connettori inferiori dei cordini retrattili **DEVONO** essere collegati al punto di ancoraggio della struttura; possono essere collegati simultaneamente o meno, l'uso in senso opposto è **VIETATO**.

L'angolo d'inclinazione massimo per l'utilizzo verticale deve essere di: 40°.

Per questo tipo di utilizzo, il tirante d'aria deve essere ad almeno: *2,50 m sotto i piedi dell'utilizzatore.**


→ CASO SPECIFICO DI UTILIZZO VERTICALE SPECIFICO IN FATTORE 2: l'attrezzatura è certificata anche per l'uso al di sopra del punto di ancoraggio (Fattore 2).

Per questo tipo di utilizzo, il tirante d'aria deve essere ad almeno: *5 m sotto i piedi dell'utilizzatore.**

→ USO ORIZZONTALE:

SPILO-S2 ha superato con successo i test su spigoli di raggio $r \geq 0,5$ mm (§5.10 e 5.11 della norma EN 360:2023).

Si richiama l'attenzione sui pericoli in caso di sforzo sullo spigolo e sul rischio di taglio del cordino retrattile; prestare attenzione quando si utilizza lo *SPILO-S2* in orizzontale.

 In caso di utilizzo orizzontale, i connettori bassi posti sui cordini retrattili devono trovarsi allo stesso livello dello spigolo dove esiste il rischio di caduta. L'elemento di collegamento superiore deve essere collegato al punto di attacco dell'imbracatura; l'uso in senso contrario è **VIETATO**.

Per limitare le oscillazioni, la zona di lavoro dovrà trovarsi entro un angolo di 30° da un lato e dall'altro dell'asse perpendicolare allo spigolo e passante per il punto di ancoraggio.

Per questo tipo di utilizzo, il tirante d'aria deve essere ad almeno: *4,50 m sotto i piedi dell'utilizzatore.**

Attenzione! In caso di caduta sopra uno spigolo vivo, a causa del pericolo insito in questo tipo di configurazione, per garantire un piano di soccorso sicuro occorre definire apposite procedure. L'utilizzatore deve essere debitamente formato a tale piano di soccorso speciale.

Attenzione! Non combinare l'utilizzo orizzontale (vicino a uno spigolo vivo) e Fattore di caduta 2.

→ DIVIETO DI UTILIZZO SU PLE (IN PROSSIMITÀ DI UN DOPPIO SPIGOLO VIVO).

*: Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo e durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, cestelli, ecc.). Maggiore è l'angolo e lo spostamento laterale, maggiore è la distanza necessaria per garantire che, in caso di caduta, non vi siano collisioni con il suolo o con qualsiasi altro ostacolo nella traiettoria di caduta, tenendo conto dell'effetto pendolo.

Utilizzare il prodotto tra: -30°C / 50°C.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente la cinghia quando è srotolata; è preferibile accompagnarla mentre si riavvolge all'interno del dispositivo. Prima e durante l'uso, si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

Il dispositivo deve essere utilizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona qualificata e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, sollecitazioni elettriche, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

Prima di ciascun utilizzo verificare: Test funzionale: il sistema di blocco di ciascun dispositivo deve funzionare. *SPILO-S2* è dotato di un assorbitore di energia situato nel marsupio dorsale con cerniera; se 1 cm (o più) di cinghia bianca/nera sporge dal marsupio, il dispositivo è stato sottoposto a stress e non deve più essere utilizzato. I connettori inferiori situati sui cordini retrattili sono dotati di un indicatore di caduta (se l'anello rosso è visibile: il prodotto ha arrestato una caduta e non deve quindi più essere utilizzato).

Controllare che la cinghia dei cordini retrattili non sia tagliata, sfilacciata, bruciata, scolorita o irrigidita, ecc. Controllare che le parti metalliche non siano deformate, ossidate o incrinare, ecc. e verificare che i connettori funzionino correttamente (blocco/apertura). I carter di protezione e la copertura del dissipatore di energia devono essere presenti e non danneggiati. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sulle condizioni del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata. È vietato aggiungere, rimuovere o sostituire qualsiasi componente del dispositivo.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo



fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Lunghezza utile (da connettore a connettore): 2,40 m - Larghezza cinghia: 21 mm - Materiale: poliestere - Cedimento > 15 kN.

Carico nominale minimo: 60 kg, carico nominale massimo: 140 kg.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'unità deve essere integrata in un dispositivo anticaduta come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN 363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura anticaduta (EN 361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Per essere pienamente compatibile, deve essere dotato di un punto di attacco posteriore specifico per l'elemento di collegamento alto o consentire di "inserirlo" sotto una croce di cinghie nel punto di attacco posteriore (piastra posteriore). Creare autonomamente un dispositivo anticaduta può rivelarsi pericoloso, poiché le singole funzioni di sicurezza possono interferire tra loro. Pertanto, prima di ogni utilizzo, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ciascun componente del sistema.

VERIFICA:

La durata di servizio indicativa del prodotto è di 10 anni per i dispositivi con cinghia lunga, durata che può tuttavia aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. Il dispositivo deve essere sistematicamente controllato dal fabbricante o da una persona competente* da esso autorizzata in caso di dubbi, di caduta e almeno con cadenza annuale, rispettando scrupolosamente le modalità operative per l'ispezione periodica indicate dal fabbricante (e in particolare le Guide d'ispezione rif. GI XX-XXXXXX-XX), in modo da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore.

*: per la definizione di persona competente, fare riferimento al nostro sito Internet, sezione: Informazioni/Consigli tecnici.

La scheda descrittiva del prodotto deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballaggio. Lavare con acqua, passare un panno e appendere in un locale ben ventilato per completare l'asciugatura in modo naturale, tenendo il dispositivo lontano da fiamme libere e da qualsiasi altra fonte diretta di calore; lo stesso vale per i componenti che sono stati soggetti a umidità durante l'uso. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e ventilato.

FINE VITA - SMALTIMENTO, PROTEZIONE DELL'AMBIENTE:

Non smaltire il dispositivo e il relativo imballaggio con i rifiuti domestici. Separare i vari componenti in base al materiale di cui sono composti (rifiuti riciclabili: carta / cartone, metallo, plastica, vetro o altri rifiuti) e conferirli negli appositi contenitori per il riciclo, nel rispetto delle normative locali applicabili.



Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant. Deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden bijgewerkt. Zorg ervoor dat u altijd de versie hebt die hoort bij het product dat u gebruikt.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De onderneming KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding. Overschrijd de gebruikslimieten van deze uitrusting niet!

GEbruIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

SPiLO-S2 is een valbeveiligingsband met automatisch oprolsysteem. Als persoonlijk beschermingsmiddel moet dit apparaat worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de band zich op en af op een katrol. De band wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de band, stopt het de val onmiddellijk en start het met het afvoeren van de energie. Tegelijkertijd scheurt de energieafleider die in de achterzak is geplaatst om de energie te absorberen die door de val is gegenereerd.

De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van de continue werking van de uitrusting en van een goed begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding. De leesbaarheid van de markering van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

Het verankeringspunt van het apparaat moet voldoen aan de norm EN 795:2012 (minimale weerstand: $W > 12kN$). Om veiligheidsredenen dient u voorafgaand aan elk gebruik te controleren of er geen obstakel is dat de normale afrol van de band belemmert in het geval van een val.

Het is verboden de intrekbare lijn van uw apparaat te verlengen (toevoegen van een lijn, verbindingsstukken of andere onderdelen). Het bovenste verbindingselement (voor verbinding aan het verankeringspunt van het harnas) kan zo nodig worden vervangen door een identieke connector (FA 20 502 00A). Het is essentieel om te voorkomen dat de twee intrekbare lijnen elkaar tijdens het gebruik kruisen of in elkaar draaien.

Deze oprolsystemen mogen niet worden gebruikt voor toepassingen waarbij de blokkeerfunctie niet mag worden geactiveerd, bijvoorbeeld op instabiele oppervlakken.

Randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de lijn negatief kunnen beïnvloeden, tenzij ze op een juiste manier zijn beschermd.

Controleer of de algemene opstelling een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt.

→VERTICAAL GEbruIK :

Het bovenste verbindingselement moet worden verbonden met het verankeringspunt van het antivalharnas (EN 361), de onderste connectoren op de intrekbare lijnen **MOETEN ABSOLUUT** worden verbonden met het verankeringspunt van de structuur, ze kunnen zo nodig tegelijk worden verbonden, omgekeerd gebruik is **VERBODEN**.

De maximale hellingshoek bij verticaal gebruik moet zijn: 40°.


Bij dit gebruik moet de vrije ruimte ten minste zijn: *2,50 m onder de voeten van de gebruiker.**

→SPECIEFIEKE INSTRUCTIE VOOR: VERTICAAL GEbruIK MET VALFACTOR 2: Het beschermingsmiddel is ook gecertificeerd voor gebruik boven het verankeringspunt (valfactor 2).

Bij dit gebruik moet de vrije ruimte ten minste zijn: *5 m onder de voeten van de gebruiker.**

→HORIZONTAAL GEbruIK :

SPiLO-S2 is geslaagd voor de tests op ribben met een straal van $r \geq 0,5mm$ (§5.10 & 5.11 van de norm EN 360:2023).

 Wees u bewust van het risico bij werken op een scherpe rand en het risico van doorsnijden van de intrekbare lijn, wees alert tijdens horizontaal gebruik van de *SPiLO-S2*.

Bij dit horizontale gebruik moeten de onderste connectoren op de intrekbare lijnen zich op dezelfde hoogte bevinden als de rand waar valgevaar bestaat. Het bovenste verbindingselement moet worden verbonden met het verankeringspunt van het harnas, omgekeerd gebruik is **VERBODEN**.

Om slingerbewegingen te voorkomen, dient de werkzone beperkt te worden tot een hoek van 30° aan weerszijden van de loodlijn op de rand die langs het verankeringspunt loopt

Bij dit gebruik moet de vrije ruimte ten minste zijn: *4,50 m onder de voeten van de gebruiker.**

Let op! Bij vallen over een rand moeten bijzondere maatregelen worden getroffen voor een veilig reddingsplan vanwege het gevaar dat de rand met zich meebrengt. De gebruiker moet opgeleid worden voor dit specifieke reddingsplan.

Opgelet! Horizontaal gebruik (in de buurt van een scherpe rand) mag niet samengaan met valfactor 2.

→GEbruIK OP EEN HOOGWERKER (DICHT BIJ EEN DUBBELE SCHERPE RAND) IS VERBODEN.

* : Uit veiligheidsoverwegingen is het essentieel om vóór en tijdens elk gebruik de vrije ruimte op de werkplek te controleren om er zeker van te zijn dat er in geval van een val geen botsing met de grond of met een obstakel kan plaatsvinden. Besteed hierbij extra aandacht aan bewegende obstakels (bijv. een vrachtwagen, een hoogwerker ...). Hoe groter de hoek en de zijdelingse verplaatsing zijn, hoe groter de vrije ruimte die nodig is om te zorgen dat er bij een val geen botsing is met de grond of een ander obstakel in het valtraject, rekening houdend met het slingereffect.

Gebruik het product tussen: -30 °C / 50 °C.

Het wordt aangeraden om de band niet plotseling los te laten wanneer deze is afgerold; het is beter om het oprollen te begeleiden. We raden u aan om vóór en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele veilige reddingsactie.

Deze uitrusting dient uitsluitend te worden gebruikt door opgeleide, bekwaame personen in goede gezondheid, of onder toezicht van een opgeleid en bekwaam persoon. **Opgelet!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Wees alert op risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als het blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die tweeweggebracht worden in het valbeschermingsstelsel tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of breuken, ...

Controleer voorafgaand aan ieder gebruik: Werkingstest: het blokkeersysteem van elke lijn moet werken. *SPiLO-S2* is uitgerust met een energie-absorber in de achterzak met rits; als er 1 cm (of meer) wit/zwarte band uit de zak steekt, is het apparaat te zwaar belast en mag het niet meer worden gebruikt. De onderste connectoren op de intrekbare lijnen hebben een valindicator (als de rode ring zichtbaar is: het product heeft een val gestopt en mag niet langer worden gebruikt).

Controleer of de band van de intrekbare lijnen niet is ingesneden, gerafeld, verbrand, verkleurd, verstijfd, enz. Controleer of de metalen onderdelen niet zijn vervormd, geoxideerd, gebarsen, enz. en controleer of de connectoren goed werken (vergrendelen/openen). De beveiligingsbehuizingen en de afdekking van de energieafleider moeten aanwezig zijn en niet beschadigd. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat, of na een val, mag het apparaat niet meer worden gebruikt (aangeraden wordt om het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd. Het is verboden om een onderdeel van het



apparaat toe te voegen, te verwijderen of te vervangen.

Chemische producten: Stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN:

Bruikbare lengte (van connector tot connector): 2,40 m - Breedte band: 21 mm - Materiaal: polyester - Breeksterkte > 15 kN.
Minimale nominale belasting: 60 kg, maximale nominale belasting: 140 kg.

GEbruIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

Het apparaat wordt gebruikt met een valstopstelsel zoals bepaald in de beschrijving (zie norm EN 363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kJ. Een veiligheidsharnas (EN 361) is het enige lichaams-harnas waarvan het gebruik is toegestaan. Om volledig compatibel te zijn, moet het zijn uitgerust met een specifiek rugbevestigingspunt voor het bovenste verbindingselement of moet het mogelijk zijn om dit verbindingselement 'in te voegen' onder gekruiste banden ter hoogte van het rugbevestigingspunt (rugplaat). Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus vóór elk gebruik de aanbevelingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLE:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar voor systemen met band, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en ten minste elke twaalf maanden, door de fabrikant erkend of bevoegd persoon*, volgens de periodieke controlevoorschriften van de fabrikant (en met name de Inspectiegids ref. GI XX-XXXXXX-XX), om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen.

*: raadpleeg de definitie van een bevoegd persoon op onze website in de rubriek: Technische informatie/advies.

De productfiche moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle, de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de productfiche, het is ook raadzaam dat de datum van de volgende controle aangeduid wordt op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer houdt u de uitrusting verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u deze in de verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte, zodat de uitrusting op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt houden van elk open vuur of warmtebron. Dit geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

EINDE LEVENSDUUR - AFVOEREN, MILIEUBESCHERMING:

Het product en de verpakking mogen niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd. Scheid de verschillende componenten op basis van het materiaal waarvan ze zijn gemaakt (recyclebaar afval: papier/karton, metaal, kunststof, glas of overig afval) en breng ze naar de daarvoor bestemde recyclepunten, in overeenstemming met de toepasselijke plaatselijke voorschriften.

Niniejsza instrukcja powinna zostać przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane (chyba że tłumaczenie dostarczył producent). Niniejsza instrukcja może być aktualizowana bez uprzedzenia. Zawsze należy pamiętać, aby posiadać wersję odpowiadającą używanemu produktowi.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki bezpośrednie lub pośrednie wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

SPILO-S2 to system zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem, z pasem. Jest to sprzęt ochrony osobistej, w związku z czym musi być przypisany wyłącznie do jednego użytkownika (nie może być używany przez więcej niż jedną osobę równocześnie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) pas rozwija się i nawija na krążek. Napięcie pasa jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku system blokuje rozwijanie się pasa, natychmiast zatrzymuje upadek na samym początku i zaczyna rozpraszać jego energię. W tym samym czasie pochłania energię z pasem umieszczony w tylnej kieszeni zrywa się, aby pochłonąć energię wygenerowaną upadkiem.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od właściwego stanu technicznego urządzenia i prawidłowego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Punkt mocujący urządzenia musi być zgodny z normą EN 795:2012 (wytrzymałość minimalna: $R > 12kN$). Ze względów bezpieczeństwa przed każdym użyciem należy upewnić się, czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się pasa.

Zabrania się przedłużania elastycznej lony urządzenia (dodanie lony, łączników lub innych podzespołów). W razie potrzeby górny element łączący (do połączenia z punktem zaczepu upręży) można zastąpić identycznym łącznikiem (FA 20 502 00A).

Należy unikać krzyżowania lub skręcania dwóch elastycznych lony podczas użytkowania.

Urządzenia nawijające nie mogą być używane w zastosowaniach, w których funkcja blokady może się nie aktywować, na przykład na niestabilnych podłożach stałych.

Należy bezwzględnie unikać krawędzi, przedmiotów o małej średnicy oraz korozji, ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie pasa. Jeśli jest to niemożliwe, należy w odpowiedni sposób je zabezpieczyć.

Należy upewnić się, że podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz że montaż ten będzie wykonany tak, aby ograniczać ryzyko i wysokość upadku.

→ UŻYTKOWANIE W PIONIE:

Górny element łączący musi być połączony z punktem zaczepu upręży asekuracyjnej (EN 361), a dolne łączniki znajdujące się na elastycznych lonych **MUSZĄ BEZWZGLĘDNIEM** być połączone z punktem mocującym konstrukcji. Mogą być one połączone równocześnie lub nie, natomiast używanie ich w sposób odwrotny jest **ZABRONIONE**.

Maksymalny kąt nachylenia przy użyciu w pionie wynosi: 40°.

Wysokość prześwietu w tym zastosowaniu musi wynosić co najmniej: *2,50 m poniżej stóp użytkownika.**

→ SZCZEGÓLNY PRZYPADEK UŻYTKOWANIA W PIONIE DLA WSPÓLCZYNNIKA 2: Sprzęt jest również certyfikowany do użytku powyżej punktu mocującego (współczynnik 2).

Wysokość prześwietu w tym zastosowaniu musi wynosić co najmniej: *5 m poniżej stóp użytkownika.**

→ UŻYTKOWANIE W POZIOMIE:

SPILO-S2 przeszedł testy na krawędziach o promieniu $r \geq 0,5$ mm (§5.10 i 5.11 normy EN 360:2023).

Zwracamy uwagę na niebezpieczeństwo w przypadku obciążenia krawędzi i ryzyko przecięcia elastycznej lony. Należy zachować ostrożność podczas używania *SPILO-S2* w pozycji poziomej.



W przypadku użycia poziomego, dolne łączniki na elastycznych lonych muszą znajdować się na tym samym poziomie jak krawędź, na której istnieje ryzyko upadku. Górny element łączący musi być połączony z punktem zaczepu upręży – używanie w sposób odwrotny jest **ZABRONIONE**.

W celu ograniczenia efektu wahadła strefa pracy musi znajdować się w granicach kąta 30° z obu stron osi prostopadłej do krawędzi, przechodzącej przez punkt mocowania.

Wysokość prześwietu w tym zastosowaniu musi wynosić co najmniej: *4,50 m poniżej stóp użytkownika.**

Uwaga! W razie upadku z krawędzi, ze względu na niebezpieczeństwo związane z samą krawędzią, należy określić specjalne środki w celu zapewnienia bezpiecznego planu ratunkowego. Użytkownik musi zostać przeszkolony w zakresie tego konkretnego planu ratunkowego.

Uwaga! Nie łączyć korzystania w pozycji poziomej (w pobliżu ostrych krawędzi) z korzystaniem przy współczynniku upadku 2.

→ ZASTOSOWANIE NA PODEŚCIE RUCHOMYM PRZEJEZDNYM (MEWP) (W POBLIŻU PODWÓJNEJ KRAWĘDZI) JEST ZABRONIONE.

*: Ze względów bezpieczeństwa należy sprawdzać przeświet na miejscu pracy przed każdym użyciem i podczas użytkowania, aby upewnić się, że w razie upadku nie nastąpi zderzenie z gruntem lub przeszkodą. Należy zwrócić szczególną uwagę na ruchome przeszkody (na przykład pojazd ciężarowy, podnośnik itd.). Im większy kąt i przesunięcie poprzeczne, tym większy przeświet wymagany jest do zapewnienia, że w razie upadku nie dojdzie do zderzenia z podłożem lub inną przeszkodą na drodze upadku, biorąc pod uwagę efekt wahadła.

Produktu należy używać w temperaturze między: -30°C a 50°C.

Nie należy gwałtownie zwalniać pasa, gdy jest on rozwinięty; podczas jego powrotu do jednostki należy go przytrzymać. Przed i podczas użytkowania należy przygotować środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre problemy zdrowotne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika – w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać właściwości użytkowe sprzętu i tym samym bezpieczeństwo użytkownika. Ma to miejsce, gdy sprzęt wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -30 °C lub > 50 °C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrajnie działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp.

Przed każdym użyciem, należy sprawdzić: Test funkcjonalny: system blokujący każdego urządzenia musi być sprawny. *SPILO-S2* jest wyposażony w pochłaniacz energii umieszczony w tylnej kieszeni zapinanej na zamek. Jeśli co najmniej 1 cm białego/czarnego pasa wystaje z kieszeni, oznacza to, że urządzenie zostało już użyte i nie należy już z niego korzystać. Dolne łączniki na elastycznych lonych są wyposażone w wskaźnik upadku (jeśli widoczny jest czerwony pierścień, oznacza to, że produkt zatrzymał upadek i nie należy już z niego korzystać).

Sprawdzić, czy pas elastycznych lony nie jest przecięty, postrzępiony, przypalony, odwarbiony, zeszytyniały itp. Sprawdzić, czy części metalowe nie są odkształcone, skorodowane, pęknięte itp. oraz czy łączniki działają prawidłowo (blokada/otwieranie). Osłony zabezpieczające i pokrywa rozpraszcza energię muszą być zamontowane na miejscu i nie mogą być uszkodzone. Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia oraz po upadku należy zaprzestać jego użytkowania (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”). Powinno zostać ono zwrócone producentowi lub kompetentnej osobie przez niego wyznaczonej. Zabrania się dodawania, demontowania lub zastępowania którejkolwiek z części



składowych urządzenia.

Środki chemiczne: W przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy zaprzestać użytkowania sprzętu.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:

Długość użytkowa (od łącznika do łącznika): 2,40 m - Długość pasa: 21 mm. Tworzywo: poliestrowe. Wytrzymałość: > 15 kN.
Minimalne obciążenie znamionowe: 60 kg. Maksymalne obciążenie znamionowe: 140 kg.

ZGODNOŚĆ UŻYTKOWA:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN 363) celem ograniczenia energii powstrzymania upadku do maks. 6 kN. Uprząż asekuracyjna (wg normy EN 361) jest jedynym dozwolonym systemem zaczepowym. W celu zapewnienia pełnej kompatybilności uprząż musi być wyposażona w specjalny tylny punkt zaczepu dla górnego elementu łączącego lub umożliwić wsunięcie go pod punkt skrzyżowania pasów w tylnym punkcie zaczepu (płyta kregosłupowa). Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. W związku z tym przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami dotyczącymi użytkowania każdego elementu systemu.

KONTROLA:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat w przypadku urządzeń z pasem-lonżą, ale może on ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników corocznych kontroli. Urządzenie należy poddawać regularnym kontrolom — w razie wątpliwości, upadku i co najmniej co dwanaście miesięcy — przeprowadzanym przez producenta lub kompetentną osobę przez niego wyznaczoną*, ściśle przestrzegając sposobów badań okresowych określonych przez producenta (zwłaszcza Wytycznych kontroli, ozn. GI XX-XXXXXX-XX). Ma to na celu sprawdzenie wytrzymałości urządzenia, a w konsekwencji zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi.

*: sprawdź definicję osoby kompetentnej na naszej stronie internetowej w rubryce: Informacje/Porady techniczne.

Po każdej kontroli należy wypełnić (pisemnie) kartę opisową produktu. Na karcie opisowej musi zostać odnotowana data przeprowadzonej kontroli i data następnej kontroli. Zaleca się również, aby datę następnej kontroli odnotować na produkcie.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu i w bezpiecznej odległości od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wycierać szmatką i wieszać w miejscu przewiewnym, aby suszenie następowało w sposób naturalny, z dala od bezpośredniego działania ognia i źródeł ciepła. Dotyczy to również elementów zamoczonych podczas używania. Urządzenie należy przechowywać w suchym i przewiewnym pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, w oryginalnym opakowaniu.

ZAKOŃCZENIE UŻYTKOWANIA – UTYLIZACJA, OCHRONA ŚRODOWISKA:

Nie wyrzucać urządzenia ani jego opakowania wraz z odpadami gospodarczymi. Oddzielić poszczególne elementy składowe w zależności od materiałów (odpady nadające się do recyklingu: papier/tektura, metal, tworzywo sztuczne, szkło lub inne odpady) i umieścić je w przewidzianych w tym celu pojemnikach do recyklingu zgodnie z obowiązującymi przepisami.



Este folheto informativo deve ser traduzido pelo revendedor para o idioma do país onde o equipamento é utilizado (exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante). Este manual pode ser atualizado sem aviso prévio, por isso certifique-se de que tem sempre a versão correspondente do produto que está a utilizar.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada nestas instruções, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

O SPILO-S2 é um anti-quedas auto-retrátil em correia. Na qualidade de equipamento de proteção individual, deve ser atribuído a um único utilizador (este dispositivo apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida – descida), a correia enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. A correia é mantida em tensão graças a uma mola de tração. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar da correia, interrompe instantaneamente a queda iniciada e começa a dissipar energia e, em simultâneo, o absorvedor de energia em correia posicionado na bolsa dorsal rasga-se para absorver a energia gerada pela queda.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O ponto de fixação do dispositivo deve estar em conformidade com a norma EN 795:2012 (resistência mínima: $R > 12$ kN). Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, não existem obstáculos a impedir o desenrolar normal da correia.

É proibido prolongar o cabo retrátil do dispositivo (adicionando cabo, conectores ou outros componentes). Se necessário, o elemento de ligação superior (para ligação ao ponto de fixação do arnês) pode ser substituído por um conector idêntico (FA 20 502 00A).

É essencial evitar cruzar e torcer as duas fitas retráteis durante a utilização.

Estes enroladores não devem ser utilizados numa aplicação em que a função de bloqueio não possa ser ativada, por exemplo, em sólidos instáveis.

As arestas, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão devem ser evitadas uma vez que podem afetar os desempenhos da correia. Caso não seja possível, devem ser protegidas de forma adequada.

Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efetuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

→ UTILIZAÇÃO VERTICAL:

O elemento de ligação superior deve ser ligado ao ponto de fixação do arnês anti-queda (EN 361), os conectores inferiores das fitas retráteis **DEVEM SER OBRIGATORIAMENTE** ligados ao ponto de fixação da estrutura. Podem, ou não, ser ligados simultaneamente; a utilização no sentido contrário é **PROIBIDA**. O ângulo máximo de inclinação durante uma utilização na vertical deve ser de: 40° .

Nesta utilização, a distância mínima na vertical deve ser de: *2,50 m abaixo dos pés do utilizador.**

→ CASO ESPECÍFICO DA UTILIZAÇÃO VERTICAL EM FATOR 2: O equipamento está igualmente certificado para utilização acima do ponto de fixação (Fator 2).

Nesta utilização, a distância mínima na vertical deve ser de: *5 m abaixo dos pés do utilizador.**

→ UTILIZAÇÃO HORIZONTAL:

O SPILO-S2 passou nos testes das arestas com um raio $r \geq 0,5\text{mm}$ (§5.10 e 5.11 da norma EN 360:2023).

Chamamos a sua atenção para os perigos em caso de esforço sobre uma aresta e para o risco de corte da fita retrátil. Tenha cuidado ao utilizar o



SPILO-S2 na horizontal.

Quando utilizados horizontalmente, os conectores inferiores das fitas retráteis devem estar ao mesmo nível da aresta onde existe risco de queda.

O elemento de ligação superior deve ser ligado ao ponto de fixação do arnês; a utilização no sentido contrário é **PROIBIDA**.

No sentido de reduzir os efeitos de pêndulo, a zona de trabalho deve encontrar-se num ângulo máximo de 30° de cada lado do eixo perpendicular à aresta que passa pelo ponto de fixação

Nesta utilização, a distância mínima na vertical deve ser de: *4,50 m abaixo dos pés do utilizador.**

Atenção! No caso de uma queda sobre uma aresta, devem ser definidas medidas especiais para um plano de salvamento seguro, devido ao perigo da aresta. O utilizador deve ser formado para este plano de resgate específico.

Atenção! Não combine a utilização horizontal (perto de uma aresta viva) com o Fator de queda 2.

→ PROIBIDA A UTILIZAÇÃO SOBRE UMA PEMP (NA PROXIMIDADE DE UMA DUPLA ARESTA VIVA).

*: por motivos de segurança, é essencial verificar a distância na vertical no local de trabalho antes e durante cada utilização de forma a assegurar que, em caso de queda, não existirá colisão com o solo ou com um obstáculo. Preste especial atenção aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma estrutura, etc.). Quanto maior for o ângulo e o deslocamento lateral, maior será o espaço livre necessário para garantir que, em caso de queda, não haja colisão com o solo ou qualquer outro obstáculo na trajetória de queda, tendo em conta o efeito de pêndulo.

Utilize o produto a uma temperatura entre 30°C e 50°C .

Recomenda-se que não largue subitamente a correia se esta estiver desenrolada; será preferível segurá-la até estar totalmente enrolada. Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento segura.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador, se estiver exposto a temperaturas extremas ($< -30^\circ\text{C}$ ou $> 50^\circ\text{C}$), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema antiqueda em utilização, arestas cortantes, atritos ou cortes...

Antes de cada utilização, verifique: Ensaio de funcionamento: o sistema de bloqueio de cada dispositivo deve funcionar. *O SPILO-S2* está equipado com um absorvedor de energia situado na bolsa dorsal com fecho de correr; se 1 cm (ou mais) de correia branca/preta ultrapassar a bolsa, significa que o aparelho foi submetido a um esforço e não deve continuar a ser utilizado. Os conectores inferiores das fitas retráteis estão equipados com um indicador de queda (se o anel vermelho for visível: o produto impediu uma queda, não deve continuar a ser utilizado).

Verifique se a correia das fitas retráteis não está cortada, desgastada, queimada, descolorada, endurecida, etc. Verifique se as partes metálicas não estão deformadas, oxidadas, rachadas, etc. e verifique se os conectores funcionam corretamente (bloqueio/abertura). Os carteres de proteção e a cobertura do absorvedor de energia devem estar presentes e não danificados. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do equipamento ou depois de uma queda, este deixa de ser reutilizável (recomenda-se que adicione a marcação "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro. É proibido adicionar, remover ou substituir qualquer



componente do equipamento.

Produtos químicos: Não utilize o dispositivo em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que possam afetar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Comprimento útil (de conector a conector): 2,40 m - Largura da correia: 21 mm – Material: poliéster – Rutura > 15 kN.
Carga nominal mínima: 60 kg, carga nominal máxima: 140 kg.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema antiqueda tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN 363) para garantir que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN 361) é o único dispositivo de apreensão do corpo permitido. Para ser totalmente compatível, deve estar equipado com um ponto de fixação dorsal específico para o elemento de ligação superior ou permitir que este seja "inserido" sob um cruzamento de correias ao nível do ponto de fixação dorsal (placa dorsal). Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema antiqueda, em que as funções de segurança possam interferir entre si. Assim, antes de cada utilização, lembre-se sempre das recomendações de utilização de cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos para os dispositivos com fita de correia, mas pode aumentar ou diminuir em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e, pelo menos, uma vez por ano pelo fabricante ou uma pessoa competente*, e conforme os métodos de inspeção periódicos do fabricante (em particular os Guias de inspeção com a ref.ª GI XX-XXXXXX-XX), a fim de assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador.

*: consultar a definição de uma pessoa competente no nosso website, na secção: Informações/Conselhos técnicos.

A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; a data de inspeção e a data da próxima inspeção devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da próxima inspeção seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer peça cortante e conserve-o na sua embalagem. Lave com água, enxugue com um pano seco e pendure num local arejado, deixando secar naturalmente e afastado de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os componentes que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O dispositivo deve ser arrumado num local ameno, seco e arejado, dentro da respetiva embalagem.

FIM DE VIDA - ELIMINAÇÃO, PROTEÇÃO DO MEIO-AMBIENTE:

Não deite o seu equipamento e a sua embalagem no caixote do lixo doméstico. Separar os diferentes componentes de acordo com o seu material (resíduos recicláveis: papel/cartão, metal, plástico, vidro ou outros resíduos) e colocá-los nos contentores de reciclagem previstos para o efeito, em conformidade com as diferentes regulamentações locais aplicáveis.



Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, (undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten). Denne manual kan blive opdateret uden varsel; sørg for altid at være i besiddelse af den version, der svarer til det produkt, du bruger.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

KRATOS SAFETY kan ikke gores ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:

SPILO-S2 er en faldtæmper til bånd med automatisk returnering. Som personligt værnemiddel må det kun tildeles én enkelt bruger (og må altså ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op – ned), ruller gjorden sig ind eller ud på en blokskive. Gjorden holdes i spænd af en retråfjeder. I tilfælde af fald blokerer et system udrullningen af kablet/remmen, standser straks det påbegyndte fald og begynder at fordele energien, samtidig med at energidissipatoren på remmen placeret i baglommen rives op for at absorbere energien fra faldet.

Brugerens sikkerhed er afhængig af den konstante effektivitet af udstyret og god forståelse af forskrifterne i denne brugsvejledning. Produktmærkningens fortsatte læsbarhed skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

Forankringspunktet for enheden skal overholde standarden EN 795:2012 (minimumsstyrke: $R > 12$ kN. Af sikkerhedsårsager bør du altid før hver ibrugtagning kontrollere, at der ikke er noget, der forhindrer remmen i at rulle sig ud på normal vis.

Det er forbudt at forlænge den sammentrækkelige line i apparatet (tilføje af line, karabinhager eller andre komponenter). Hvis det er nødvendigt, kan det øverste forbindelseselement (til tilslutning til selens fastgørelsespunkt) udskiftes med en identisk karabinhage (FA 20 502 00A).

Det er vigtigt at undgå at krydse og vride de to udtrækkelige snore under brug.

Disse ruller må ikke bruges i en applikation, hvor låsefunktionen ikke må aktiveres, for eksempel på ustabile faste stoffer.

Kontakt til kanter, strukturer med lille diameter og korrosion bør undgås, da sådanne kan mindske kablets eller remmens effektivitet. Kan dette ikke undgås, bør der benyttes en passende beskyttelse til kablet eller remmen.

Undersøg om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet kan udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses.

→LODRET ANVENDELSE:

Det øverste forbindelseselement skal forbindes til faldsikringsseleens forankringspunkt (EN 361), de nederste forbindelser på de optrækkelige liner **SKAL forbindes** til konstruktionens forankringspunkt, de kan forbindes samtidig eller ej, brug i modsat retning er **FORBUDDT**.

Den maksimale hældningsvinkel ved lodret anvendelse må være på: 40°.

I dette tilfælde skal den fri højde være mindst: 2,50 m under brugerens fødder*.

□SPECIFIKT TILFÆLDE AF VERTIKAL ANVENDELSE I FAKTOR 2: Udstyret er også certificeret til brug over ankerpunktet (faktor 2).

I dette tilfælde skal den fri højde være mindst: 5 m under brugerens fødder*.

→VANDRET ANVENDELSE:

SPILO-S2 har bestået testene på kanter med en radius $r \geq 0,5$ mm (§5.10 & 5.11 i standard EN 360:2023).

Vi vil gerne gøre dig opmærksom på farene ved at arbejde over en kant og risikoen for at skære den udtrækkelige snor over. Vær forsigtig, når du bruger **SPILO-S2** vandret.

Ved horizontal brug skal de nederste karabinhager på de udtrækkelige liner være på samme niveau som den kant, hvor der er risiko for at falde.



Det øverste forbindelseselement skal forbindes til selens fastgørelsespunkt; brug i omvendt retning er **FORBUDDT**.

For at formindske pendulbevægelser skal arbejdsområdet være inden for en vinkel af 30° på hver side af den vinkelrette akse på hjørnet, som går igennem forankringspunktet.

I dette tilfælde skal den fri højde være mindst: 4,50 m under brugerens fødder*.

Advarsel! I tilfælde af et fald, der passerer hen over en skarp kant, skal der defineres særlige forholdsregler for en sikker redningsplan, pga. den fare som den skarpe kant udgør. Brugeren skal være uddannet til at gennemføre denne specifikke redningsplan.

Advarsel! Må ikke bruges vandret (tæt på en skarp kant) og i Fall Factor 2.

→ANVENDELSE PÅ EN PEMP (TÆT PÅ EN SKARP DOBBELTKANT) ER FORBUDDT.

*: Det er væsentligt af hensyn til sikkerheden at kontrollere den fri højde på arbejdsstedet før hver anvendelse og under anvendelsen for at være sikker på, at der ikke kan forekomme sammenstød med jorden eller en hindring i tilfælde af fald. Vær særlig opmærksom på hindringer i bevægelse (for eksempel en lastbil eller en mandskabskurv ...). Jo større vinkel og sideforskydning, jo større frihøjde kræves der for at sikre, at der i tilfælde af et fald ikke sker en kollision med jorden eller en anden forhindring i faldbanen, idet der tages højde for penduleffekten.

Produktet er egnet til anvendelse mellem: -30°C / 50°C

Det anbefales, at remmen ikke slippes brat, når den er udrullet; det anbefales, at følge det med hånden, når det ruller tilbage i oprulleren. Før og under brug anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion i fuld sikkerhed.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. **Advarsel!** Visse helbredsmæssige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed. I tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Vær opmærksom på de risici, der kan reducere udstyrets ydelse og dermed brugerens sikkerhed, hvis udstyret udsættes for ekstreme temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning, vridninger påført på faldsystemet under brug, skarpe kanter, gnidninger eller skæringer m.m.

For enhver brug inspiceres: Funktionstest: Låsesystemet på hver enhed skal fungere. **SPILO-S2** er udstyret med en energisorber i baglommen med nylonås; hvis 1 cm (eller mere) af det hvide/sorte bånd stikker ud af lommen, har enheden været udsat for belastning og bør ikke længere bruges. De nederste karabinhager på optrækkelige liner er udstyret med en faldindikator (hvis den røde ring er synlig: produktet har stoppet et fald, det må ikke længere bruges).

Kontrollér, at båndet på optrækkelige liner ikke er skåret, flosset, brændt, misfarvet eller stivnet etc. Kontrollér, at metaldele ikke er deformerede, oxiderede eller revnede etc., og kontrollér, at stikkene fungerer korrekt (lås/åbne). Beskyttelsesplader og afskærmning til energidissipatoren skal være på plads og ubeskadigede. Mærkningerne skal være læselige. I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand, eller efter et fald, må apparatet ikke benyttes igen (det anbefales at mærke det med "UDE AF DRIFT"), og det skal returneres til fabrikanten eller en kompetent person, bemyndiget af fabrikanten. Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte bestanddele, uanset hvilke, på apparatet.

Kemiske produkter: Tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.



TEKNISKE SPECIFIKATIONER:

Nyttelængde (fra koblingselement til koblingselement): 2,40 m – Rembredde: 21 mm – Materiale: Polyester – brudstyrke > 15 kN.
Minimum nominel belastning: 60 kg, maks. nominel belastning: 140 kg.

ANVENDELSESKOMPATIBILITET:

Produktet bruges med et faldstoppesystem som defineret i beskrivelsen (se standard EN363) med det formål at sikre, at energien, der udvikles ved stop af et fald, er under 6 kN. En faldsikringssele (EN 361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. For at være fuldt kompatibel skal den være udstyret med et specifikt fastgørelsespunkt på ryggen til det høje forbindelselement eller gøre det muligt at "indsætte" det under et kryds af stropper ved fastgørelsespunktet på ryggen (rygpladen). Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsystem, hvor én sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden. Derfor skal man altid henholde sig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levetid er 10 år, men alt efter hvordan apparatet bruges, og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er, kan denne levetid blive forlænget eller forkortet. Udstyret skal konsekvent efterses i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person bemyndiget af fabrikanten med streng overholdelse af producentens procedure for periodiske eftersyn (og i særdeleshed inspektionsvejledningerne ref. GI XX-XXXXXX-XX) for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed.

*: Se definitionen af en kompetent person på vores hjemmeside under rubrikken: Oplysninger/tekniske råd.

Produktdatabladet skal udfyldes (skriftligt) efter hvert eftersyn; dato for eftersyn og datoen for næste eftersyn skal angives på databladet; det anbefales endvidere at næste dato for eftersyn angives på produktet.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Påbud der skal overholdes nøje)

Under transport skal faldselen holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale til naturlig tørring på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet skal opbevares i et tempereret lokale, tørt og ventileret i dets emballage.

VED ENDT LEVETID – BORTSKAFFELSE, MILJØBESKYTTELSE:

Smid ikke dit udstyr og dets emballage i husholdningsaffaldet. Adskil de forskellige komponenter efter materiale (genanvendeligt affald: papir/pap, metal, plast, glas eller andet affald), og bortskaf dem i de medfølgende genbrugsbeholdere i overensstemmelse med de forskellige lokale bestemmelser.



Jälleenmyyjän on käännättävä tämä ohje sen maan kielelle, jossa varustetta käytetään (paitsi jos valmistaja on toimitanut käännöksen). Tätä käyttöohjetta voidaan päivittää ilman ennakoilmoitusta. Varmista, että sinulla on aina käytössäsi käyttämäsi tuotetta vastaava versio.

Turvallisuussyistä käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita on noudatettava tarkasti.

KRATOS SAFETY -yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai välillisistä tapaturmista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä kuin tässä ohjeessa ilmoitettu käyttö. Älä siis ylitä tämän varusteen käyttörajoja!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET:

SPILO-S2 on automaattisella palautuksella varustettu hinnallinen putoamissuojain. Koska se on henkilökohtainen suojavaruste, sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Kun käyttäjä liikkuu (nousee tai laskeutuu), hihna kelaatuu automaattisesti sisään ja ulos taljalla. Hihna pysyy kireällä palautusjousen ansiosta. Putoamisen sattuessa järjestelmä lukitsee hinnan ja pysäyttää välittömästi putoamisen sekä alkaa vaimentaa energiaa. Samalla energianvaimennin, joka sijaitsee selkätaskussa, murtuu absorboidakseen putoamisen aiheuttaman energian.

Käyttäjän turvallisuus edellyttää, että turvavaruste on jatkuvasti hyvässä toimintakunnossa, ja näiden käyttöohjeiden sisältö ymmärretään asianmukaisesti. Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Laitteen kiinnityspisteen on oltava standardin EN 795:2012 mukainen (vähimmäislujuus: $R > 12$ kN. Varmista turvallisuussyistä ja aina ennen jokaista käyttökertaa, ettei mikään este häiritse hinnan normaalia toimintaa.

Laitteen sisäänvedettävien turvaköyden pidentäminen on kielletty (lisäämällä köyttä, liittimiä tai muita osia). Tarvittaessa ylin liitäntäelementti (valjaiden kiinnityspisteeseen) voidaan korvata samanlaisella liittimellä (FA 20 502 00A).

On tärkeää välttää kahden sisäänvedettävän köyden ristiin menemistä tai kiertymistä käytön aikana.

Näitä keloja ei saa käyttää käyttösovelluksissa, joissa lukitus toiminto ei ehkä aktivoitu, esimerkiksi epävakaiden alustojen kohdalla.

Reunoja, ohuita/pieniä rakenteita ja korroosiota on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti hinnan toimintakykyyn. Muussa tapauksessa ne on suojattava sopivalla tavalla.

Tarkista, että yleisasetelmassa on huomioitu ns. "heiluriliike" putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä.

→PYSTYTASOKÄYTTÖ:

Ylin liitäntäelementti on liitettävä putoamisenestovaljaiden kiinnityspisteeseen (EN 361), sisäänvedettävien köysien alemmat liittimet **ON EHDOTTOMASTI** liitettävä rakenteen kiinnityspisteeseen. Ne voidaan liittää samanaikaisesti tai ei. Käyttö päinvastaiseen suuntaan on **KIELLETTYÄ**. Pystytasokäytössä enimmäiskäyttökulman on oltava: 40°.

Tässä käytössä vapaan tilan tarve on vähintään: *2,50 m käyttäjän jalkojen alapuolella.**

→PYSTYTASOKÄYTÖN ERITYISKÄYTTÖKERROIN 2 : Laitte on sertifioitu käytettäväksi myös kiinnityspisteen yläpuolella (kerroin 2).

Tässä käytössä vapaan tilan tarve on vähintään: *5 m käyttäjän jalkojen alapuolella.**

→VAAKATASOKÄYTTÖ:

SPILO-S2 on läpäissyt testit rannoille, joiden säde on $r \geq 0,5$ mm (standardi EN 360:2023 §5.10 ja 5.11).

Kiinnitämme huomioksi reunan yli työkenttelyn vaaroihin ja sisäänvedettävän köyden leikkautumisvaaraan. Ole varovainen, kun käytät **SPILO-S2**-laitetta vaakatasossa.



Vaakatasossa käytettäessä sisäänvedettävien köysien alaliittimien on oltava samalla tasolla kuin reuna, jossa on putoamisvaara. Ylin liitäntäelementti on liitettävä valjaiden kiinnityspisteeseen. Käyttö päinvastaiseen suuntaan on **KIELLETTYÄ**.

Heiluriliike-ilmiön välttämiseksi työskentelyalue saa olla enintään 30° kulmassa suhteessa reunan pystyakseliin, sen molemmin puolin ja kiinnityspisteen kautta mitattuna.

Tässä käytössä vapaan tilan tarve on vähintään: *4,50 m käyttäjän jalkojen alapuolella.**

Huomio! Terävän reunan päälle pudottaessa tarvittavat toimenpiteet sisältävässä pelastussuunnitelmassa tulee ottaa huomioon reunan aiheuttama vaara. Käyttäjän on noudatettava erityistä pelastussuunnitelmaa.

Huomio! Ei saa käyttää vaakatasossa (lähellä terävää reunaa) eikä putoamiskertoimella 2.

→KÄYTTÖ SIIRRETTÄVÄSSÄ HENKILÖNOSTIMESSA (KAHDEN TERÄVÄN KULMAN LÄHEISYYDESSÄ) KIELLETTYÄ.

*: Turvallisuussyistä on ehdottoman välttämätöntä tarkistaa vapaan tilan tarve työskentelypaikalla ennen jokaista käyttökertaa ja käytön aikana, jotta voidaan olla varmoja, ettei putoamisen yhteydessä tapahdu törmäystä maahan tai esteeseen. Kiinnitä erityistä huomiota liikkuviin esteisiin (esim. kuorma-autot, nostokorit jne.). Mitä suurempia kulma ja sivuttaissiirtymä ovat, sitä suurempi vapaa tila tarvitaan sen varmistamiseksi, että putoamistilanteessa ei tapahdu törmäystä maahan tai muuhun työskentelyalustalle olevaan esteeseen, kun otetaan huomioon heilurivaikutus.

Käytä tuotetta lämpötilavälillä: -30°C / 50°C.

Hihnaa ei saa päästää yhtäkkiä vapaaksi, kun se on purkautunut ulos. On parempi pitää hinnasta kiinni sisäänkelautumisen aikana. Suosittelemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai sitä tulee käyttää koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen. Ota epäselvissä tilanteissa yhteyttä lääkäriin.

Ota huomioon ympäristötekijät, jotka voivat heikentää turvavarusteiden suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Näitä ovat esimerkiksi ääriämpötilat (alle -30 °C:n pakkanen tai yli 50 °C:n kuumuus), pitkäaikainen altistuminen luonnonvoimille (esim. UV-säteily, kosteus), kemikaalit, sähköjohdot ja -laitteet, putoamisenestojärjestelmän kiertyminen käytön aikana, terävät kulmat, hankaus ja leikkautuminen jne.

Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa: Toimintatesti: jokaisen laitteen lukitusjärjestelmän on toimittava. SPILLO-S2 on varustettu energianvaimentimella, joka sijaitsee vetoketjujälussella selkätaskussa; jos taskusta työntyy ulos 1 cm (tai enemmän) valkoista/mustaa hihnaa, laite on joutunut rasitukseen, eikä sitä saa enää käyttää. Kelautuvien köysien alaliittimien on oltava kiinnityksen merkivalo (jos punainen rengas on näkyvissä: tuote on estänyt putoamisen, sitä ei saa enää käyttää).

Tarkista, että sisäänvedettävien köysien hihat eivät ole ripsaantuneita, haalistuneita, palaneita, värjäytyneitä tai jäykistyneitä jne. Tarkista, että liittimet toimivat oikein (lukitus/avaus). Koteloiden ja energianvaimentimen suojujen on oltava paikoillaan ja ehjät. Merkintöjen tulee olla luettavissa. Putoamisen jälkeen, tai jos olet epävarma laitteen kunnosta, laite on poistettava käytöstä (suosittelemme tekemään laitteeseen merkinnän «POISTETTU KÄYTÖSTÄ») ja palautettava valmistajalle tai valmistajan valtuuttamalle pätevälle henkilölle. Laitteen osien poistaminen, lisääminen ja vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

Kemikaalit: Poista laite käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, luottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

TEKNISET OMINAISUUDET:

Käyttökelpoinen pituus (liittimestä liittimeen): 2,40 m - Köyden leveys: 21 mm - Materiaali: Polyesteri - Murtumispiste > 15 kN

Pienin nimelliskuorma: 60 kg, suurin nimelliskuorma: 140 kg



KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Laitetta käytetään tietokortissa määritellyn putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso standardi EN 363) sen varmistamiseksi, että putoamisen pysäyttämishetkellä kehittyvä energia on alle 6 kN. Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN 361) ovat ainoat henkilöä tukevat suojaimet, joiden käyttö on luvallista. Jotta valjaat olisivat täysin yhteensopivat, niissä on oltava erityinen selkäpuolen kiinnityspiste ylintä liitäntäelementtiä varten tai sen on voitava «työntyä» köönsien risteytymiskohdan alle selkäpuolen kiinnityspisteessä (selkälävyssä). Itse koostetun putoamissuojainjärjestelmän käyttö voi olla vaarallista, jos sen turvallisuusotoiminnot voivat vaikuttaa haitallisesti toisiinsa. Perehdy siis ennen jokaista käyttöä järjestelmän kunkin osan käyttösuositukseen.

TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta laitteille, joissa on hihna, mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Varuste on systemaattisesti toimitettava valmistajan tai pätevän henkilön* tarkastettavaksi epäselvissä tapauksissa, putoamisen jälkeen sekä vähintään 12 kuukauden välein sen kestävyuden ja siten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi valmistajan määräämiä määräaikaistarkastusten suorituspajoja tarkasti noudattaen (erityisesti Tarkastusoppaat, tuoteno GI XX-XXXXXX-XX).

*: tarkista pätevän henkilön määritelmä internetisivustoltamme kohdasta: Tiedot / Teknisiä ohjeita.

Tuotetta koskeva tietokortti on täytettävä (kirjallisesti) jokaisen tarkistuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä tietokorttiin. Suosittelemme lisäksi seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen.

HUOLTO JA VARASTOINTI: (Ehdottomasti noudatettavat ohjeet)

Pidä tuote kuljetuksen aikana etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista tuote vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti, etäällä avotulesta ja suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laitte tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämmössä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

KÄYTTÖÄN LOPUSSA - Hävittäminen, ympäristönsuojelu:

Älä hävitä laitetta ja sen pakkausta kotitalousjätteen joukossa. Erottele eri osat materiaalin mukaan (kierrätettävä jäte: paperi/pahvi, metalli, muovi, lasi tai muu jäte) ja hävitä ne eri tuotteille varattuihin kierrätysastioihin paikallisten määräysten mukaisesti.



Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes (med mindre produsenten har levert en oversettelse). Denne bruksanvisningen kan oppdateres uten forvarsel. Sørg for at du alltid har den versjonen som tilsvarer produktet du bruker.

For din egen sikkerhets skyld bør du overholde instruksjonene nøye når det gjelder bruk, ettersom, vedlikehold og oppbevaring.

Selskapet KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes ut over de formål det er laget for!

BRUKSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:

SPILO-S2 er en automatisk fallsikringsline med stropp. Som personlig verneutstyr må det tildeles en enkelt bruker (det kan bare brukes av én person om gangen). Ved flytting av brukeren (opp - ned) ruller stroppen opp og ut på en skive. Stroppen opprettholdes stram med en fjær. Ved fall blokkerer et system utrulling av stroppen, sperrer fallet øyeblikkelig, og begynner å dempe energien. Samtidig rives energisprederen i stroppen i ryggelommen for å absorbere energien som genereres ved fallet.

Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret alltid er i god stand, og at forskriftene i denne veiledningen følges. Det bør regelmessig kontrolleres at produktets merking fortsatt kan leses.

Forankringspunktet for enheten må være i samsvar med standarden EN 795:2012 (minimum styrke: $R > 12kN$). Av sikkerhetsmessige årsaker må du for hver bruk forsikre deg om at det ikke er noen hindringer som kan forhindre at stroppen ruller seg normalt ut i tilfelle fall.

Det er forbudt å forlenge utstyrets inntrekkbare line (med ekstra line, koblingsstykker eller andre ting). Den øvre koblingsstykket (for kobling til festepunktet på selen) kan om nødvendig erstattes med en identisk kobling (FA 20 502 00A).

Det er viktig å unngå å de to uttrekkbare linene krysser hverandre eller vrir seg under bruk.

Disse opprullingsmekanismene må ikke brukes i applikasjoner hvor låsefunksjonen ikke kan aktiveres, for eksempel på ustabile faste gjenstander.

Kanter, konstruksjoner med liten diameter og korrosjon må unngås, da disse kan påvirke stroppens ytelse, eller de må beskyttes på en hensiktsmessig måte. Kontroller at arbeidet generelt utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser ved fall og begrenser risikoen og fallhøyden.

→ VERTIKAL BRUK:

Det øverste koblingsstykket må kobles til forankringspunktet på fallsikringssele (EN 361), de nederste koblingsstykkene på de uttrekkbare linene **MÅ ABSOLUTT** kobles til forankringspunktet på konstruksjonen, de kan kobles samtidig eller ikke, bruk i motsatt retning er **FORBUDT**.

Ved vertikal bruk, må hellevinkelen ikke overskride: 40°.

I et slikt tilfelle, skal klareringshøyden være minst: *2,50 m under brukernes fotter.**

→ **SPESIFIKT TILFELLE AV VERTIKAL BRUK I FAKTOR 2:** Utstyret er også sertifisert for å kunne brukes over forankringspunktet (faktor 2).

I et slikt tilfelle, skal klareringshøyden være minst: *5 m under brukernes fotter.**

→ HORIZONTAL BRUK:

SPILO-S2 har bestått testene på kanter med en radius $r \geq 0,5 \text{ mm}$ (§5.10 og 5.11 i standarden EN 360:2023).

Vi gjør oppmerksom på farene ved å belaste en kant, og faren for at den uttrekkbare linan kan knekke. Vær forsiktig når du bruker *SPILO-S2* i horisontal stilling.

Ved horisontal bruk må de nedre koblingsstykkene på de uttrekkbare linene være plassert på samme nivå som kanten der det er fare for fall. Det øverste tilkoblingsstykket må kobles til selens festepunkt; bruk i motsatt retning er **FORBUDT**.

For å begrense pendeleffekten, må arbeidssonen befine seg innenfor en vinkel på 30° på hver side av akselen som måles vinkelrett ut fra den skarpe kanten og som går fram til forankringspunktet

I et slikt tilfelle, skal klareringshøyden være minst: *4,50 m under brukernes fotter.**

Merk! I tilfelle fall over en kant, må det tas spesielle forholdsregler for at redningsaksjonen skal være trygg, på grunn av faren forbundet med den skarpe kanten. Operatøren må ha fått opplæring for denne spesifikke redningsplanen.

Viktig! Kombiner ikke horisontal bruk (i nærheten av en skarp kant) og fallfaktor 2.

→ BRUK MED EN PERSONLØTER (I NÆRHETEN AV EN DOBBEL SKARP KANT) ER FORBUDT.

*: Av sikkerhetsgrunner må man sjekke klareringshøyden på arbeidsstedet før hver bruk og under bruk, for å være sikker på at det ikke kan oppstå kollisjon med bakken ved fall. Vær særlig oppmerksom på gjenstander i bevegelse (en kjørende lastebil, en arbeidskurv...). Jo større vinkel og sideavstand, desto større er det nødvendige frie rommet for at det ikke skal oppstå kollisjon med bakken eller andre hindringer i fallsretningen ved et fall, med tanke på pendeleffekten.

Bruk produktet mellom -30°C og 50°C.

Det anbefales å ikke slippe stroppen brått når den er trukket ut; det er bedre å holde i den mens den føres tilbake inn i boksen. Før og under bruk bør det tas alle nødvendige forholdsregler, slik at en eventuell redningssituasjon kan gjennomføres på en trygg måte.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig!** Enkelte medisinske tilstander kan påvirke brukernes sikkerhet, hvis du er i tvil, kontakt din lege.

Vær oppmerksom på risikoer som kan redusere ytelsen til utstyret ditt, og dermed brukernes sikkerhet, hvis det utsettes for ekstreme temperaturer (< -30 °C eller > 50 °C), langvarig eksponering for vær og vind (UV, fuktighet), kjemiske stoffer, elektriske belastninger, vridninger i fallbeskyttelsessystemet under bruk, skarpe kanter, friksjon eller kutt...

For hver gangs bruk må du sjekke: Funksjonstest: Blokkeringsystemet på hvert apparat må fungere. *SPILO-S2* er utstyrt med en energiabsorber i baklommen med glidelås; hvis 1 cm (eller mer) av det hvite/sorte båndet stikker ut av lommen, betyr det utstyret er blitt utsatt for belastning, og bør ikke lenger brukes. De nedre koblingsstykkene på de uttrekkbare linene er utstyrt med en fallindikator (hvis den røde ringen er synlig, betyr det at produktet har stoppet et fall og ikke lenger skal brukes).

Sjekk at stroppen på de uttrekkbare linene ikke er kuttet, flosset, brent, misfarget, stivnet osv. Sjekk at metalldelene ikke er deformerte, oksiderte, sprukne osv., og sjekk at koblingene fungerer som de skal (låsing/åpning). Beskyttelseskroget og laget rundt energidemperen må være på plass, og i god stand. Merkingen skal alltid være synlig og lesbar. Ved tvil om utstyrets stand, eller etter et fall, må det ikke brukes på nytt (det anbefales å merke utstyret med benevnelsen "DEFEKT") og returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker. Det er forbudt å fjerne, legge



til eller skifte ut noen av delene på enheten.

Kjemikalier : Ta utstyret ut av bruk dersom den kommer i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbart materiale som kan påvirke utstyrets funksjon.

TEKNISKE EGENSKAPER:

Total samlet lengde (fra koblingstykke til koblingstykke): 2,40 m - Stroppbredde: 21 mm - Materiale: polyester- bruddstyrke > 15kN.

Minste nominelle belastning: 60 kg, maks. nominell belastning: 140 kg.

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Anordningen kan brukes sammen med et fallsikringsssystem som beskrevet i databladet (se standard EN 363) for å sikre at energien som utvikles når fallsikringen utløses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN 361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. For å være fullt kompatibel må den være utstyrt med et spesielt festepunkt på ryggen for det øvre koblingsstykket, eller gjøre det mulig å "sette" dette inn under et kryss av stropper ved festepunktet på ryggen (ryggplate). Det kan være farlig å bruke et selvlaget fallsikringsystem siden hver enkelt sikkerhetsfunksjon kan virke inn på en annen sikkerhetsfunksjon. Derfor bør du alltid referere til brukerveiledningene for hver bestanddel av systemet før det tas i bruk.

KONTROLL:

Produktets forventede levetid er 10 år for apparater med sikkerhetsstropp, men denne kan økes eller reduseres avhengig av bruk og/eller resultatene av de årlige kontrollene. Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver tolvte måned, av produsenten eller en kompetent person*. Kontrollen må skje i samsvar med produsentens periodiske kontrollrutiner (og særlig i henhold til kontrollhefte ref. GI XX-XXXXXX-XX) for å sikre bruddstyrken, og dermed brukerens sikkerhet.

*: sjekk definisjonen vår av en kompetent person på nettstedet vårt, i rubrikken: Info/Teknisk veiledning.

Etter hver sjekk, skal produktets loggbok omhyggelig åjour-føres (skriftlig) med ettersynsdato, og dato for neste ettersyn må også føres inn. Det anbefales til og med at dato for neste kontroll skrives på selve utstyret.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING: (Instrukser som må følges nøye)

Under transport skal utstyret holdes unna skarpe gjenstander og oppbevares i den tilhørende emballasjen. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom.

SLUTTEN AV LEVETIDEN - AVFALLSHÅNDTERING OG MILJØVERN:

Ikke kast utstyret og emballasjen i husholdningsavfallet. Sorter de ulike komponentene etter materiale (resirkulerbart avfall: papir/papp, metall, plast, glass eller annet avfall) og kast dem i de avfallsbeholderne som er beregnet for dette, i henhold til gjeldende lokale forskrifter.



Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren. Denna bruksanvisning kan uppdateras utan föregående meddelande. Se till att du alltid har tillgång till den version som motsvarar den produkt du använder.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

KRATOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta olyckor till följd av annan användning än den som anges i denna bruksanvisning. Använd inte utrustningen utöver dess gränser!

BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

SPILO-S2 är en automatisk fallskyddsanordning med sele. Som personlig skyddsutrustning måste den tilldelas en enda användare (den kan endast användas av en person åt gången). När användaren förflyttar sig (uppåt/nedåt) rullas selen ut respektive in på en remskiva. Selen hålls spänd med hjälp av en retråfjäder. Vid ett fall blockerar ett system avrullningen av selen, vilket omedelbart stoppar fallet och börjar avleda energi. Samtidigt börjar selens energidämpare i bakfickan att absorbera den energi som genereras av fallet.

Användarens säkerhet beror på utrustningens fortsatta effektivitet och på att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt. Läsbarheten av märkningen på produkten ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Förankringspunkten för anordningen måste uppfylla kraven i standarden SS-EN 795:2012 (minsta hållfasthet: $R > 12 \text{ kN}$). Kontrollera av säkerhetsskäl och före varje användning att inget hinder finns mot att selen löper normalt.

Det är förbjudet att förlänga den indragbara linan på din apparat (lägga till linor, kopplingsanordningar eller andra komponenter). Vid behov kan den övre anslutningsdelen (för anslutning till seldonets förankringspunkt) bytas ut mot en identisk kopplingsanordning (FA 20 502 00A).

Det är viktigt att undvika att korsa och vrida de två indragbara linorna under användning.

Dessa rullar får inte användas där låsningsfunktionen inte får aktiveras, t.ex. på instabila fasta material.

Kanter, strukturer med liten diameter och korrosion bör undvikas eftersom de kan påverka selens prestanda, eller så måste de skyddas på lämpligt sätt. Se till att pendelrörelsen vid ett eventuellt fall begränsas och att arbetet utförs på ett sätt som begränsar fallrisk och fallhöjd.

→VERTIKAL ANVÄNDNING:

Den övre anslutningsdelen måste anslutas till förankringspunkten på fallskyddsselen (SS-EN 361) och de nedre kopplingsanordningarna på de indragbara linorna **MÅSTE** anslutas till förankringspunkten på strukturen, de kan anslutas samtidigt eller inte. Användning i motsatt riktning är **FÖRBJUDEN**.

Den maximala lutningsvinkeln vid vertikal användning ska vara: 40° .

I denna användning ska den fria höjden vara minst: *2,50 m under användarens fötter.**

→SPECIFIKT FALL VID VERTIKAL ANVÄNDNING I FAKTOR 2: Utrustningen är även certifierad för användning ovanför förankringspunkten (faktor 2).

I denna användning ska den fria höjden vara minst: *5 m under användarens fötter.**

→HORIZONTAL ANVÄNDNING:

SPILO-S2 har klarat testerna på kanter med en radie $r \geq 0,5 \text{ mm}$ (§5.10 och 5.11 i standard SS-EN 360:2023).

Uppmärksamma farorna med att arbeta över en kant och risken att skära av den indragbara linan. Var försiktig när du använder *SPILO-S2* horisontellt.

Vid horisontell användning måste de låga kopplingsanordningarna på de indragbara linorna vara på samma nivå som kanten där det finns risk för fall. Den övre anslutningsdelen måste kopplas till selens förankringspunkt. Användning i motsatt riktning är **FÖRBJUDEN**.

För att begränsa pendeleffekterna, ska alltid arbetsområdet befinna sig inom gränsen av en vinkel på 30° på ömsom sida av kantens vinkelräta axel och gå igenom förankringspunkten

I denna användning ska den fria höjden vara minst: *4,50 m under användarens fötter.**

Varning! Vid fall över en kant måste särskilda åtgärder definieras för en säker räddningsplan på grund av kantens fara. Användaren måste utbildas för denna specifika räddningsplan.

Varning! Ackumulera inte en horisontell användning (nära en vass kant) och en fallfaktor 2.

→ANVÄNDNING PÅ EN PEMP (I NÄRHETEN AV EN DUBBEL VASS KANT) ÄR FÖRBJUDEN.

*: Av säkerhetsskäl är det viktigt att kontrollera den fria höjden på arbetsplatsen före varje användning och under användning, för att vara säker på att det inte kan uppstå någon kollision med marken eller ett hinder vid fall. Var noga med att särskilt uppmärksamma hinder som rör på sig (t.ex. en lastbil, en korg ...). Ju större vinkel och förskjutning i sidled, desto större fritt utrymme krävs för att säkerställa att det inte sker någon kollision med marken eller något annat hinder i fallbanan vid ett fall, med hänsyn tagen till pendeleffekten.

Använd endast produkten vid temp. på: $-30^\circ\text{C}/50^\circ\text{C}$.

Vi rekommenderar att du inte släpper selen plötsligt när den rullas ut, utan följ med den när den rullas upp igen. Före och under användning rekommenderar vi att du vidtar nödvändiga försiktighetsåtgärder för att säkerställa en eventuell räddning under bästa säkerhetsförhållanden.

Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Varning!** Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Var uppmärksam på risker som kan minska prestandan hos din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om den utsätts för extrema temperaturer ($< -30^\circ\text{C}$ eller $> 50^\circ\text{C}$), långvariga klimatexponeringar (UV, fuktighet), kemiska medel, elektricitet, vridningar induceras i fallskyddssystemet som används, mot skarpa kanter, friktion eller kapningar...

Kontrollera följande före varje användningstillfälle: Funktionstest: låssystemet på varje enhet måste fungera. *SPILO-S2* är utrustad med en falldämpare i den dragkedjeförsedda bakfickan. Om 1 cm (eller mer) av den vita/svarta selen sticker ut ur fickan har enheten utsatts för påfrestningar och bör inte längre användas. De låga kopplingsanordningarna på upprullningsbara linor är försedda med en fallindikator (om den röda ringen är synlig: produkten har stoppat ett fall, den får inte längre användas).

Kontrollera att selen på upprullningsbara linor inte är skuren, fransig, bränd, missfärgad eller förstyvad etc. Kontrollera att metalldelarna inte är deformerade, oxiderade eller spruckna etc. och kontrollera att kopplingsanordningarna fungerar korrekt (låsnings/öppning). Skyddskåporna och energidämparens skydd måste sitta på och får inte vara skadade. Märkningen måste vara läsbar. Om du är tveksam om anordningens skick eller efter ett fall, får den inte användas längre (vi rekommenderar att den märks med "UR DRIFT") och ska skickas tillbaka till tillverkaren eller till av denne anvisad



behörig person. Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.

Kemikalier: Utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemikalie, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen.

TEKNISKA EGENSKAPER:

Arbetslängd (kopplingsanordning till kopplingsanordning): 2,40 m - Selens bredd: 21 mm - Material: polyester - Brottstyrka > 15 kN.

Minsta nominella belastning: 60 kg, max. nominell belastning: 140 kg.

ÖVERENSSTÄMMELSE MELLAN UTRUSTNINGAR:

Enheten används med ett fallskyddssystem enligt definitionen i beskrivningen (se standard SS-EN 363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (SS-EN 361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. För att vara helt kompatibel måste den vara utrustad med en särskild bakre förankringspunkt för det höga kopplingselementet eller tillåta att det "sätts in" under ett kors av selar vid den bakre förankringspunkten (bakplattan). Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på en annan säkerhetsfunktion. Innan du använder den bör du därför läsa igenom rekommendationerna för användning av varje komponent i systemet.

KONTROLL:

Produktens angivna livslängd är tio år för anordningar med lina och sele, men beroende på dess användning och/eller resultatet av de årliga kontrollerna kan denna förlängas eller förkortas. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av denne anvisad behörig person* och i strikt överensstämmelse med tillverkarens regelbundna kontrollförfaranden (och i synnerhet inspektionsguider ref. GI XX-XXXXXX-XX).

*: läs definitionen av en behörig person på vår hemsida under rubriken: Information/teknisk rådgivning.

Produktens informationsblad måste fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll. Inspektionsdatum och datum för nästa inspektion måste anges i informationsbladet. Vi rekommenderar även att datumet för nästa inspektion anges på produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Anvisningar som ska följas strikt)

Se till att enhet under transport hålls avskild från vassa delar och förvaras i sin förpackning. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan från direkt eld och andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användning. Anordningen ska förvaras i sin förpackning, på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.

UTTJÄNT PRODUKT - AVFALLSHANTERING, MILJÖSKYDD:

Släng inte utrustningen eller dess förpackning i hushållsoporna. Sortera de olika komponenterna efter material (återvinningsbart avfall: papper/kartong, metall, plast, glas eller övrigt avfall) och släng dem i de avsedda återvinningsbehållarna i enlighet med gällande lokala bestämmelser.



NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDE DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UTRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / USTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKATIONSKORT FÖR USTYRETT / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKIPMAN TANTIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA / FIȘA DE IDENTIFICARE A ECHIPAMENTULUI / ENTYHIO ANATIPPIΣHΣ ΕΘΟΙΛΙΣΜΟΥ

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanici Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa / Numele utilizatorului / Ονοματεπώνυμο χρήστη:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestellnr. / N° ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referencia / Referenční číslo / Referencia / Referință / Αναφορά:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varespartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Parti numaras (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo sarže (nebo řada) / Číslo sarže (alebo řad) / Nr. lot (sau serie) / Αριθ. παρτίδος (ή σειράς):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum för tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby / Data fabricației / Ημερομηνία κατασκευής:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Kobsdato / Ostoppäivä / Kjøpsdato / Inkøpsdatum / Satn alma tarihi / Datum nakupa / Datum nākupu / Datum nákupu / Data cumpărării / Ημερομηνία αγοράς:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsettelse / Käyttöönnottoajankohta / Dato for igångkörning / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvho použití / Datum prvého uvedenia do prevádzky / Data primei puneri in funcțiune / Ημερομηνία 1ης χρήσης:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante / Fabrikant / Valmistaja / Producent / Tillverkare / Hersteller / Üretici / Výrobce / Výrobca / Producător / Κατασκευαστής:

KRATOS SAFETY

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adresa / Naslov / Adres / Adresa / Adresa / Διεύθυνση:

**689 CHEMIN DU BUCLAY
38540 HEYRIEUX - (FRANCE)**

Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefon, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hjemmeside / Tel., faks, email i strony internetowej / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post och hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefon, fax, email și site web / Τηλ, Φαξ, email και ιστοσελίδα:


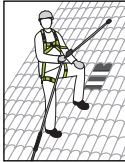
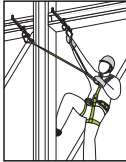
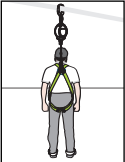
**Tel: +33 (0)4 72 48 78 27
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32
info@kratossafety.com
www.kratossafety.com**

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUKSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVLJ / PERIODIČK BAKIM VE ONARIM SİÇİLİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ PERIODIČNI IN ŠÚPIVS OPRAV / EXAMINAREA PERIODICĂ ȘI ISTORICUL REPARAȚIILOR / ΗΕΠΙΟΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΕΠΙΣΚΕΥΩΝ

Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
Datum	Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung	Name und Unterschrift der sachkundigen	Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion
Fecha	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (controllo periodico o riparazione) / Comment	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Datum	Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodieke inspectie
Data	Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze	Nazwisko i podpis osoby kompetentnej	Data następnego przewidzianego przeglądu
Data	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Dato da próxima verificação periódica prevista
Dato	Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer	Navn og underskrift for den kompetente person	Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse
Päiväys	Syy (määräaikaustarust tai korjaus) / Kommentit	Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön	Suunnittelun seuraavan määräaikaustarkastuksen päivämäärä
Dato	Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer	Navn og underskrift av kompetent person	Oppsatt dato for neste kontroll
Datum	Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer	Namn och underskrift av kompetent person	Datum för nästa planerade undersökning
Datum	Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe	Ime in podpis pristojne osebe	Datum naslednjega predvidenega rednega pregleda
Dátum	Gereke (periodyk bakim veyá onarim) / Yorumlar	Yetkili kişinin isim ve imzasi	Datum för nästa planerade undersökning
Data	Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky	Jméno a podpis povolané osoby	Datum následující očekávané periodické zkoušky
Ημερομηνία	Důvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Meno a podpis kompetentnej osoby	Datum examinării viitoare, periodice, programate
Ημερομηνία	Motiv (examinare periodică sau reparatie) / Comentarii	Numele și semnătura persoanei competente	Ημερομηνία του επόμενου προβλεπόμενου περιόδου ελέγχου
Ατρία (περιοδική εξέταση ή επισκευή) / Σχόλια	Όνοματεπώνυμο και υπογραφή του αρμόδιου ατόμου		



Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikringssystemer / Eksempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávání pádu / Exemple de sisteme de oprire anti-cădere / Παραδείγματα συστημάτων ανακοπής πτώσης

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniiyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezení a pracovního polohování / Příklady systému na udržávání pracovních polohy / Exemple de sistem de întreținere și reținere a activității / Παραδείγματα συστημάτων συγκράτησης και ανακρίσεως στην εργασία

EN795	
+	
EN362	
+	
EN358	
+	
EN354 / EN358	



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Opřez oceny rizyka trzeba będzie plan ratunkowego przed pracowac na wysokořci do splnienia w naglych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får bruk for en redningsplan, for alt arbeid i høiden for at oppfylde en nødsituasjon.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan for arbeid i høiden for å møte en krisituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjd för att möta en nödsituation.

Riskleri değerlandirmeye ek olarak, acil bir durumda cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

Pe lângà evaluarea riscurilor, trebuie să prevedeti un plan de salvare înainte de a lucra la înălțime pentru a putea soluționa o situație de urgență.

Εκτός από την εκτίμηση κινδύνου, πριν από κάθε εργασία σε ύψος θα πρέπει να έχετε εκπονήσει σχέδιο διάσωσης για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):

La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratossafety.com, ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

DECLARATION OF CONFORMITY (EU):

You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.kratossafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (EU):

Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.kratossafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):

La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratossafety.com o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):

La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratossafety.com o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).

CONFORMITEITSVERKLARING (EU):

De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratossafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):

Deklarację zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratossafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE/ UKCA):

A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratossafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).

EU-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING:

EU-overensstemmelseerklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: www.kratossafety.com, eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).

(EU-)VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:

(EU-)vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme www.kratossafety.com tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).

KONFORMITETSERKLÆRING (EU):

Konformitetserklæringen (EU) kan frit lastes ned på vårt nettsted www.kratossafety.com, eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):

Försäkran om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: www.kratossafety.com, eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).



Organisme de certification pour le CE
Certification Body for CE
Zertifizierungsstelle für CE
Organismo de certificación para CE
Organismo di certificazione per CE
Certificeringsinstantie voor CE
Jednostka certyfikująca dla CE
Organismo de certificação para CE
Certificeringsorgan for CE
CE-merkinnän myöntävä taho
Sertifiseringsorgan for CE
Certifieringsorgan för CE

SATRA Technology Europe Ltd, NB N°2777
Bracetown Business Park, Clonee,
Dublin D15 YN2P, Ireland

Organisme d'évaluation continue pour le CE
Ongoing Assessment Body for CE
Fortlaufende Bewertungsstelle für CE
Organismo de Evaluación Continua para CE
Organismo di valutazione in continuo per CE
Doorlopende beoordelingsinstantie voor CE
Jednostka Oceny Bieżącej dla CE
Organismo de Avaliação Permanente para a CE
Kontinuerligt vurderingsorgan for CE
Jatkuvan arvioinnin taho (CE)
Organ for kontinuerlig vurdering for CE
Organ för kontinuerlig utvärdering för CE

SGS Fimko Oy, NB N°0598
Takomotie 8,
FI-00380 Helsinki, Finland

Tout utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.

Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.

Kaikki muu kuin tässä ohjessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan.

All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.

All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.

Bu uyarıda belirtilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.

Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullannecmin kullannm ömri için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir.

Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme užívateľi, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.

Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.

Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителите се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.

A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerüldendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.

Orice utilizare în afara celor descrise în aceste instrucțiuni trebuie să fie exclusă / Utilizatorul este rugat să păstreze aceste instrucțiuni pe toată durata de funcționare a produsului.

Αποκλείεται οποιαδήποτε άλλη χρήση από αυτή που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες / Ο χρήστης καλείται να φυλάξει τις παρούσες οδηγίες για όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

